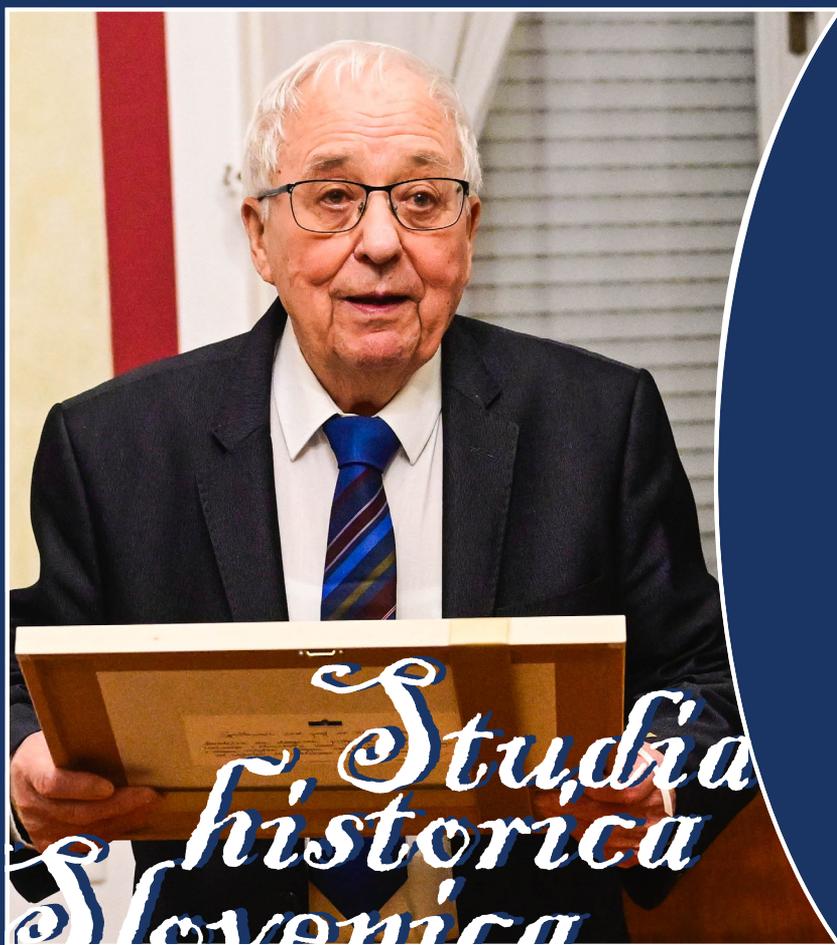


Studia Historica Slovenica



*Časopis za humanistične in družboslovne študije
Humanities and Social Studies Review*

2024

3

S *tudia*
H *istorica*
S *lovenica*

Studia Historica Slovenica

Časopis za humanistične in družboslovne študije
Humanities and Social Studies Review

letnik 24 (2024), št. 3



ZGODOVINSKO DRUŠTVO
DR. FRANCA KOVAČIČA
V MARIBORU

ZRI DR. FRANCA KOVAČIČA V MARIBORU

MARIBOR 2024

Izdajatelj / Published by

ZGODOVINSKO DRUŠTVO DR. FRANCA KOVAČIČA V MARIBORU /
HISTORICAL SOCIETY OF DR. FRANCO KOVAČIČ IN MARIBOR

<http://www.zgodovinsko-drustvo-kovacic.si>
ZRI DR. FRANCA KOVAČIČA V MARIBORU /
ZRI DR. FRANCO KOVAČIČ IN MARIBOR

Uredniški odbor / Editorial Board

dr. Karin Bakračević, dr. Rajko Bratož,
dr. Neven Budak (Hrvaška / *Croatia*), dr. Jožica Čeh Steger, dr. Darko Darovec,
dr. Darko Friš, dr. Stane Granda, dr. Andrej Hozjan, dr. Gregor Jenuš, dr. Tomaž Kladnik,
dr. Mateja Matjašič Friš, dr. Aleš Maver, dr. Rosario Milano (Italija / *Italy*),
dr. Jurij Perovšek, dr. Jože Pirjevec (Italija / *Italy*), dr. Marijan Premovič (Črna Gora / *Montenegro*),
dr. Andrej Rahten, dr. Tone Ravnikar, dr. Imre Szilágyi (Madžarska / *Hungary*),
dr. Peter Štiht, dr. Polonca Vidmar, dr. Marija Wakounig (Avstrija / *Austria*)

Odgovorni urednik / Responsible Editor

dr. Darko Friš
Zgodovinsko društvo dr. Franca Kovačiča
Koroška cesta 53c, SI-2000 Maribor, Slovenija
e-pošta / *e-mail*: shs.urednistvo@gmail.com

Glavni urednik / Chief Editor

dr. Mateja Matjašič Friš

Tehnični urednik / Technical Editor

David Hazemali

Članki so recenzirani. Za znanstveno vsebino prispevkov so odgovorni avtorji.

Ponatis člankov je mogoč samo z dovoljenjem uredništva in navedbo vira.

*The articles have been reviewed. The authors are solely responsible for the content of their articles.
No part of this publication may be reproduced without the publisher's prior consent and a full mention
of the source.*

Žiro račun / *Bank Account*:

Nova KBM d.d.
SI 56041730001421147
Dravski tisk d.o.o.

Tisk / *Printed by*:

<http://shs.zgodovinsko-drustvo-kovacic.si>

Izvirke prispevkov v tem časopisu objavljata 'Historical – Abstracts' in
'America: History and Life'.

Časopis je uvrščen v 'Ulrich's Periodicals Directory', evropsko humanistično bazo ERIH in mednarodno
bibliografsko bazo Scopus (h, d).

*Abstracts of this review are included in 'Historical – Abstracts' and
'America: History and Life'.*

*This review is included in 'Ulrich's Periodicals Directory', european humanistic database ERIH and
international database Scopus (h, d).*

Studia historica Slovenica, Časopis za humanistične in družboslovne študije,

je vpisan v razvid medijev, ki ga vodi Ministrstvo za kulturo RS, pod zaporedno številko 487.

Izdajo časopisa sta omogočili Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost RS
ter Mestna občina Maribor.

Co-financed by the Slovenian Research and Innovation Agency and the Municipality of Maribor.

Studia
Historica
Lovenica

Kazalo / Contents

Jubilej / Anniversary

- ALEŠ ARIH: **Slavnostna akademija ob 90-letnici zaslužnega profesorja Univerze v Mariboru red. prof. dr. Elka Borka**.....589

Članki in razprave / Papers and Essays

- JERNEJA FERLEŽ und ALJA LIPAVIC OŠTIR: **Alltag der Bewohner auf dem Poßruck/Kozjak Gebirge im Kontext der neuen Grenze nach dem Ersten Weltkrieg**.....597
Prvine vsakdanjika prebivalcev pobočij severno od Drave v kontekstu novonastale meje po koncu prve svetovne vojne
- GORAZD BAJC in VERONIKA MEŠIČ: **Nekateri vidiki spolnega nasilja nad ženskami v Kraljevini Jugoslaviji v luči civilnega in kazenskega prava**.....641
Some Aspects of Sexual Violence against Women in the Kingdom of Yugoslavia Considering Civil and Criminal Law
- MIRA MILADINOVIĆ ZALAZNIK: **Joseph Roth in Slovenci**669
Joseph Roth and Slovenes
- MATEJA ČOH KLADNIK and JELKA PIŠKURIČ: **The World of Convicts: Conditions and Irregularities in Penal Institutions in Slovenia between 1945 and 1951**.....699
Svet kaznjencev: razmere in nepravilnosti v kazenskih ustanovah v Sloveniji med letoma 1945 in 1951
- MARTA RENDLA in JANJA SEDLAČEK: **Onesnaženost zraka v socialistični Sloveniji – vzroki in odzivi**.....739
Air Pollution in Socialist Slovenia – Causes and Responses

S *tudia* **H** *istorica* **S** *lovenica*

MOJCA TANCER VERBOTEN: Comparative Analysis of University
Staffing Autonomy 777
Primerjalna analiza kadrovske avtonomije univerz

Avtorski izvlečki / Authors' Abstracts 801

Uredniška navodila avtorjem /
Editor's Instructions to Authors 807

***Studia Historica Slovenica* /**
letnik / year 24 (2024) 817

S *tudia*
H *istorica*
S *lovenica*

*Studia
Historica
Slovenica*

DOI 10.32874/SHS.2024-15

Alltag der Bewohner auf dem Poßruck/Kozjak Gebirge im Kontext der neuen Grenze nach dem Ersten Weltkrieg

Jerneja Ferlež

Dr., Dozentin
Universität Maribor, Universitätsbibliothek Maribor
Gospeljna ulica 10, SI–2000 Maribor, Slowenien
Universität Ljubljana, Philosophische Fakultät, Abteilung für Ethnologie und
Kulturanthropologie, Aškerčeva 2, SI–1000 Ljubljana, Slowenien
E-Mail: jerneja.ferlez@um.si, jerneja.ferlez@ff.uni-lj.si

Alja Lipavic Oštir

Dr., Professorin
Universität Maribor, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik
Koroška cesta 160, SI–2000 Maribor, Slowenien
E-mail: alja.lipavic@um.si

Kurzfassung:

Anhand von überlieferten Lebensgeschichten, Personenstandsbüchern und anderen Quellen analysieren die Autorinnen die Auswirkungen der Grenzziehung nach dem Ersten Weltkrieg auf das Alltagsleben der bis dahin miteinander verflochtenen Gebiete an den nördlichen Hängen oberhalb der Drau im Gebiet von Poßruck/Kozjak mit den Städten auf der Nordseite des Bergrückens. Sie stellen fest, dass die Auswirkungen der sozialen Umwälzungen und der neu geschaffenen Grenzen auf das tägliche Leben der Bewohner relativ stark in Bezug auf die Wirtschafts-, Handels-, Transit- und bis zu einem gewissen Grad auch Verwandtschaftsbeziehungen waren, dass sie aber auf der Ebene des Alltagslebens, etwa in der Wohn-, Kleidungs- und Esskultur, weniger ausgeprägt waren. Hervorgehoben wird die Bedeutung von Lebensgeschichten als Informationsquellen über gesellschaftliche Umbrüche in der Vergangenheit aus der Perspektive der unmittelbar an den beobachteten Prozessen Beteiligten, so wie die Bedeutung von mündlichen Quellen.

Schlüsselbegriffe:

Grenze, Alltagsleben, Lebensgeschichten, Personenstandsbücher, Ethnologie

Studia Historica Slovenica

Časopis za humanistične in družboslovne študije

Maribor, 24 (2024), No. 3, S. 597–640, 95 Fußnoten, 7 Bilder

Sprache: Original in Deutsch (Kurzfassung in Deutsch und Slowenisch, Zusammenfassung in Slowenisch und Englisch)

Einleitung¹

Die durch politische und soziale Wendepunkte ausgelösten Veränderungen verschiedener Elemente der Lebensweise, insbesondere solche, die Grenzen neu ziehen, lassen sich auf unterschiedlichen Ebenen und anhand diverser Quellen beobachten. So können einerseits politische Entwicklungen und breitere gesellschaftliche Verschiebungen im Zusammenhang mit Wirtschaft, Politik, Diplomatie, Verwaltung, Handel und Verkehr beobachtet werden, während andererseits auf der Ebene des Alltagslebens Alltagsroutinen, Gewohnheiten, menschliche Beziehungen, Verwandtschaft, Essen, Wohnen, Kleidung sowie Verkehr, Handel, Wirtschaft von Individuen und kleinen Gemeinschaften als ein wichtiger Aspekt analysiert werden können. In einigen Gebieten schneidet die Grenze stärker oder sogar endgültig in sie ein, während sie in anderen kaum Auswirkungen hat.

Bei der Untersuchung der territorialen Grenzen haben sich in den letzten Jahrzehnten zwei analytische Perspektiven gebildet, die man einfach als Top-down und Bottom-up oder als politischen (rechtlich-formalen) und anthropologischen Ansatz bezeichnen könnte.² Im zweiten Fall sind die Auswirkungen der Errichtung einer neuen Grenze auf der Ebene des täglichen Lebens schwieriger zu beobachten und zu interpretieren, da die Zeiträume so weit zurückliegen, dass es keine lebenden Zeugen gibt. Mündliche und spezifische schriftliche Quellen wie Chroniken, Briefe und Memoiren sind die einzigen, die den Verlauf und den Kontext der Veränderungen auf der Mikroebene beschreiben und erklären können, insbesondere wenn sie Teil einer intimen oder persönlichen Sphäre aus der Perspektive der Beteiligten sind. Die Beziehung zwischen Menschen und Grenzen ist ein relativ häufiges Thema in der Ethnologie und Anthropologie. Die Grenzanthropologie ist sogar eine eigenständige Unterdisziplin, die den Beitrag der Anthropologie zum breiteren akademischen Feld der *border studies* darstellt. Sie nimmt in der Anthropologie einen besonderen Platz ein, weil sie die Rolle von Grenzen im Alltagsleben von Individuen und Gruppen mit Hilfe einer ethnografischen Methode untersucht, bei der das Alltagsleben der Menschen detailliert beschrieben wird. Vor diesem Hintergrund erweisen sich Grenzen als wichtiger Faktor für die Identifikation, das Überleben, die politischen Aktivitäten, die Staatsbürgerschaft, die Vorstellung von Vergangen-

¹ Der Artikel entstand im Rahmen der Forschungsgruppe Nr. P6-0372 (B): *Slowenische Identität und kulturelles Bewusstsein in sprachlichen und ethnischen Kontaktträumen in Vergangenheit und Gegenwart* an der Philosophischen Fakultät der Universität Maribor, finanziert von der Slowenischen Forschungsagentur (ARIS).

² Katalin Munda Hirnök und Ingrid Slavec Gradišnik, "Od meje do meje: biografija slovensko-madžarske meje", in: Miha Kozorog, Tatiana Bajuk Senčar, Katalin Munda Hirnök und Ingrid Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi* (Ljubljana, 2022), S. 72 (weiter: Munda Hirnök und Gradišnik, "Od meje do meje: biografija slovensko-madžarske meje").

heit, Gegenwart und Zukunft, die Bewegung und vieles mehr im Leben von Menschen, die an Grenzen leben oder aus verschiedenen Gründen mit ihnen in Berührung kommen.³ Grenzen sind nicht nur ein wesentlicher Bestandteil der Art und Weise, wie Menschen als Individuen die Welt sehen und erleben, sondern sind auch von zentraler Bedeutung für die Art und Weise, wie Menschen als soziale Wesen handeln, nämlich durch ein gemeinsames Bewusstsein für Grenzen, die sich aus Klassifizierungssystemen ergeben. Diese Systeme sind die Grundlage für das Verständnis von Identität und Beziehungen zu anderen.⁴

Viele slowenische Ethnologen und Anthropologen, die an Orten entlang staatlicher Grenzen geforscht haben, haben sich mit der Frage der Grenzen befasst, aber nur wenige haben die Grenze als Faktor im Leben der lokalen Bewohner systematisch untersucht.⁵ Unter ihnen gibt es keine umfassende Studie über die slowenische Nordgrenze, schon gar nicht eine, die einen relativ weit zurückliegenden Zeitraum abdeckt.

In ihrer Forschung gehen Ethnologen in der Regel den Prozessen nach, durch die sich Grenzen auf das tägliche Leben der Menschen auswirken, wie sie Grenzen akzeptieren, wie sie sich aufgrund von Grenzen und in ihrem Umfeld verhalten, wie sie über sie denken usw. Die Menschen, die an und mit Grenzen leben, passen sich in vielerlei Hinsicht an sie an, oder die Grenzen passen sich an ihre täglichen Lebensbedürfnisse an; sie leiten oft ihre täglichen Praktiken, da sie administrative Grenzen darstellen, die sie überschreiten, und somit auch, zumindest in gewisser Hinsicht – im Sinne der Durchlässigkeit – ihren Lebensraum einengen.⁶

Da die Menschen, die die Grenzziehung im Jahre 1919 an den nördlichen Hängen oberhalb der Drau miterlebt haben, heute nicht mehr erreichbar sind, sind die Lebensgeschichten von Nachkommen und in seltenen Fällen von Zeitzeugen, die über die Ereignisse vor, während und nach der Gründung der neuen Staaten und der Grenze zwischen ihnen berichten, eine hervorragende Ersatzquelle. Die Aufzeichnungen von Lebensgeschichten, die thematisch vielfältig und nicht nur auf die Wendejahre ausgerichtet sind, liefern neben anderen Informationen auch Bruchstücke von Erfahrungen, Gefühlen, Handlungen und Wünschen der Akteure und bilden somit eine Art schriftliches Archiv mit einem den mündlichen Erzählungen ähnlichen Charakter, das als aussage-

³ Miha Kozorog, Tatiana Bajuk Senčar, Katalin Munda Hirnök und Ingrid Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi* (Ljubljana, 2022), S. 10 (weiter: Kozorog, Bajuk Senčar, Munda Hirnök und Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi*).

⁴ Tatiana Bajuk Senčar, "O raziskavah mej v antropologiji in etnologiji", in: Kozorog, Bajuk Senčar, Munda Hirnök und Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi*, S. 15.

⁵ Kozorog, Bajuk Senčar, Munda Hirnök und Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi*, S. 11.

⁶ Munda Hirnök und Gradišnik, "Od meje do meje: biografija slovensko-madžarske meje", in: Kozorog, Bajuk Senčar, Munda Hirnök und Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi*, S. 74.

kräftige und relevante Quelle genutzt werden kann. Sie sind auch dann aufschlussreich, wenn Menschen die neu entstandene Grenze in der Skizze ihrer eigenen Lebensgeschichte nicht erwähnen, da dies zeigt, dass sie sich nicht als wesentliche Erfahrung in ihre Wahrnehmung des eigenen Lebens eingepägt hat oder dass sie im Kontext ihres späteren Lebens verdrängt worden ist. Die meisten der Lebensgeschichten, die in diesem Beitrag als Quellen angewendet werden, wurden auf Initiative oder unter der Redaktion der Ethnologin Marija Makarovič und ihrer Kollegen bzw. Kolleginnen verfasst und in verschiedenen späteren Sammlungen veröffentlicht.

Die Lebensgeschichte ist eine der qualitativen Forschungsmethoden, die auch in verschiedenen Sozialwissenschaften als Kritik an der traditionellen Sichtweise der Untersuchung sozialer Phänomene entstanden ist⁷. In der Ethnologie und Anthropologie ist das Interview, die selbst erzählte oder aufgeschriebene Lebensgeschichte oder etwas dazwischen seit langem eines der wichtigsten Mittel, um die untersuchten Phänomene aus der Perspektive der Teilnehmer zu erfahren.

Marija Makarovič und ihre Kolleginnen und Kollegen haben ein umfangreiches Materialarchiv geschaffen, das für eine Vielzahl von Forschungsarbeiten genutzt werden kann und im Laufe der Jahre immer wertvoller zu werden scheint und wozu Mojca Ramšak eine detaillierte Studie der angewandten Methode gewidmet hat.⁸ Die Untersuchung sozialer Phänomene durch die Aufzeichnung ganzer oder teilweiser Lebensgeschichten wird auch als wirksame qualitative Methode in der Soziologie und der Sozialarbeit eingesetzt, u. a. weil sie auch den Benachteiligten und denjenigen eine Stimme geben kann, die von anderen Forschungen möglicherweise nicht erfasst werden. Sie kommt auch im Rahmen der *Oral History* vor, bei der es hauptsächlich um die Aufzeichnung der Erinnerungen von Einzelpersonen im Rahmen der Bewahrung des Gedächtnisses ausgewählter Gemeinschaften geht. Aus der Sicht des Erzählers ist die Ich-Erzählung ein sensibles analytisches Instrument, das hilft, die Welt in überschaubare Vorstellungen zu ordnen,⁹ aus der Sicht des Forschers ist sie wichtig, weil sie die Perspektive des Anderen und seine Beziehung zur Welt und die Bedeutungen, die Menschen der Realität beimessen, einfängt.¹⁰

Wie bei anderen Quellenarten ist es wichtig, den Kontext jeder Lebensgeschichte zu verstehen. Bei bereits geschriebenen Lebensgeschichten, die the-

⁷ Vera Grebenc und Amra Šabič, *Ljubljanske zgodbe: biografije navadnih ljudi* (Ljubljana, 2013), S. 14 (weiter: Grebenc und Šabič, *Ljubljanske zgodbe: biografije navadnih ljudi*).

⁸ Mojca Ramšak, *Portret glasov: raziskave življenjskih zgodb v etnologiji – na primeru koroških Slovencev* (Ljubljana, 2003) (weiter: Ramšak, *Portret glasov: raziskave življenjskih zgodb v etnologiji – na primeru koroških Slovencev*).

⁹ Grebenc und Šabič: *Ljubljanske zgodbe: biografije navadnih ljudi*, S. 7.

¹⁰ Ramšak, *Portret glasov: raziskave življenjskih zgodb v etnologiji – na primeru koroških Slovencev*, S. 30.

matisch nicht auf das zu untersuchende Thema ausgerichtet sind, sollte man sich den Texten nähern, indem man die wenigen Teile der semantisch breiteren Texte kodiert, die relevante Informationen für die spezifische Forschung enthalten. Diese sollten im Lichte anderer Quellen und der Forschungsfrage interpretiert werden.

Personenstandsbücher, insbesondere Trauungsbücher, sind ebenfalls eine wichtige Quelle für diesen Beitrag. Unter Berücksichtigung ihrer Besonderheiten und Beschränkungen bieten sie einen teilweisen Einblick in die Dynamik der Kontakte zwischen Menschen und Gemeinschaften, die ursprünglich Teil desselben Landes waren, sich aber nach der Grenzziehung in verschiedene Richtungen in ihrem Lebenslauf bewegen. Eine hervorragende Ergänzung zu den Quellen ist die literarische Beschreibung des Lebens an der neuen Grenze, die Anton Ingolič unter dem Titel *Der Mensch an der Grenze* verfasst hat – sie enthält Beschreibungen des Grenzübertritts und verschiedener grenzüberschreitender Kontakte sowie Beschreibungen der Landwirtschaft, des Wohnens und der Kleidung der Bewohner der isolierten Bergbauernhöfe.¹¹

Eine der interessantesten Forschungsfragen, die das Phänomen der Grenze auf der Ebene des Alltagslebens aufwirft, scheint aus ethnologischer Sicht die Frage zu sein, welche Elemente des Lebens von der Grenze stärker betroffen waren und welche nahezu unberührt blieben, entweder weil sie von anderen Faktoren stärker beeinflusst wurden oder weil sie trotz der äußeren Zäsur mit einer gewissen Trägheit weiterliefen.

Es ist davon auszugehen, dass Verwandtschafts-, Handels- und Wirtschaftsbeziehungen auf der Mikroebene stärker von (radikalen) sozialen Brüchen und etablierten Grenzen abhängig sind, während z.B. Kleidungs-, Wohn- und Esskulturen davon relativ unabhängig sind oder die Auswirkungen langsamer absorbieren.

Hänge oberhalb des Drautals und die Grenze

Die Lebensweise der Menschen an den Hängen und Kämmen auf der Nordseite oberhalb der Drau zwischen slow. Selnica ob Dravi/dt. Zellnitz¹² und

¹¹ Anton Ingolič, *Človek na meji* (Maribor, 1965).

¹² Alle geographischen Namen, die in diesem Beitrag vorkommen, sind aus der Geschichte und teilweise auch heute noch als Exonyme in slowenischer und deutscher Variante bekannt. Dies gilt auch für das Kozjak-Gebirge als Ganzes und für den Namen des Gebirges selbst (slowenisch Kozjak, deutsch Poßruck). Da es in diesem Beitrag um das Leben nach der Grenzziehung von 1919 geht, wird jeder geografische Name bei seiner ersten Erwähnung in beiden Versionen aufgeführt und dann nur in der sprachlichen Variante, die in Bezug auf die geografische Grenze von 1919 in Gebrauch ist, um die Zuordnung eines Ortes zu der einen oder anderen Seite der Grenze zu erleichtern. Bei der ersten, doppelten Erwähnung des Ortsnamens beziehen wir uns konsequent zuerst auf die Variante, die auf der heutigen Seite der Grenze verwendet wird, also auch auf die Grenze von 1919. Das gilt auch für die Namen der Pfarren und der Kirchen.



Spodnja Kaplja/
Unterkappel –
Pflügen mit einem
alten Pflug (Slovenski
etnografski muzej/
Slowenisches ethno-
graphisches Museum,
Foto: Fanči Šarf,
1957)

slow. Dravograd/dt. Unter-Drauburg wurde in der Vergangenheit, noch vor der Schaffung der Staatsgrenze, die hier ab dem Ende des Ersten Weltkrieges verlief, vor allem durch die natürliche Umgebung bestimmt. Die steilen Hänge, die Straßen und Wege, die dadurch meist isolierten und verstreuten, oft weit voneinander entfernten Bauernhöfe, die Abgeschlossenheit und vor allem die logistische Komplexität der Wege zu den großen Zentren – die sich vor allem im Drautal, aber auch im Tal auf der anderen Seite des Bergrückens konzentrierten – haben zusammen mit den sozialen Gegebenheiten lange Zeit einen relativ hohen Grad an Autarkie in diesem Gebiet bewahrt, der wiederum die Verhältnisse bewahrt und hervorgebracht hat, die den Alltag der Bewohner hier weitgehend geprägt haben.

In wirtschaftlicher Hinsicht ist das Gebiet seit jeher eng mit dem Wald, der Flößerei und der Schafzucht verbunden, wobei letztere sowohl für die Ernährung als auch für die Bekleidung wichtig war. Während der Weinbau und der Ackerbau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts zurückgingen und das Grünland und die Obstgärten zunahmen, wurde die Weidewirtschaft zunächst beibehalten. Die Haltung von Lasttieren an den nördlichen Hängen oberhalb der Drau war besonders wichtig für den Holztransport auf den steilen Lehmwegen. Nach dem Ersten Weltkrieg ging sowohl die Schaf- als auch die Rinder-

haltung zurück und die Industrie intensivierte sich. Sie konzentrierte sich vor allem im Tal, wohin auch die Bevölkerung aus den Bergdörfern zunehmend abwanderte. In vielen Fällen wurden die landwirtschaftlichen Flächen aufgegeben.¹³ Kapitalistische Interventionen begannen in die bis dahin überwiegend autarke Bergwirtschaft einzudringen, ein Teil des bäuerlichen Bodens ging in die Hände nichtlandwirtschaftlicher Eigentümer über, und eine Klasse von Keuschlern, Pächtern und Winzern wurde gestärkt.¹⁴

Nach dem Ersten Weltkrieg trat eine Staatsgrenze in eine Landschaft ein, die zuvor nur durch Gemeinde-, Stadt-, Provinz- und Gutsgrenzen geteilt war, die den Nachbarn stets bekannt waren.¹⁵ Doch die Grenzen waren nicht nur geografisch, sondern sie führten durch die Auflösung des ehemals gemeinsamen Staates zu zahlreichen Divergenzen in verschiedenen Bereichen, darunter auch zu Streitigkeiten zwischen den Behörden des einen und des anderen Landes,¹⁶ was ein häufiger Untersuchungsgegenstand von Historikern ist. Aber die Grenze hat in die zwischenstaatlichen Beziehungen und den Raum einerseits und in die Lebensroutinen der Bewohner andererseits eingegriffen und war selbst dazu bestimmt, in die sozialen Beziehungen und insbesondere in die Bildung von Identitäten einzugreifen. Tatsache ist, dass sich das Berggrenzgebiet mit der Schaffung der Staatsgrenze stärker auf den zentralen Talgürtel entlang der Drau orientierte und die bis dahin lebendigen wirtschaftlichen Kontakte mit den Orten jenseits der neuen Grenze zu einem großen Teil abbrach. Dadurch wurde die Transitroute über slow. Radelj/dt. Radlpass geschwächt, der Handel von und nach Norden unterbrochen und nach Süden verlagert. Die Grenze hatte auch erhebliche Auswirkungen auf die Weidewirtschaft sowie auf die Teilnahme an Messen im Drautal, die zuvor auch von den Bewohnern besucht wurden, die sich nun jenseits der Grenze, in der Steiermark und in Kärnten in Österreich, befanden.¹⁷

¹³ Mavricij Zgonik, *Dravska dolina* (Maribor, 1977), S. 128–131, 146–172 (weiter: Zgonik, *Dravska dolina*).

¹⁴ Zgonik, *Dravska dolina*, S. 172–176.

¹⁵ Zu den politischen Entwicklungen im Zusammenhang mit der Grenzbestimmung s.: Janez Osojnik, Gorazd Bajc und Mateja Matjašič Friš, "Koroška leta 1919 in ozadje sprejetja odločitve o plebiscitu – britanski pogled in reakcije v slovenskem tisku", *Studia Historica Slovenica* 20, Nr. 2 (2020), und Andrej Rahten, *Po razpadu skupne države. Slovensko-avstrijska razbajanja od mariborskega prevrata do koroškega plebiscita* (Celje–Celovec–Gorica, 2020) (weiter: Rahten, *Po razpadu skupne države*).

¹⁶ Rahten, *Po razpadu skupne države*, S. 11.

¹⁷ Zgonik, *Dravska dolina*, S. 184.

Einschnitt ins Leben am Beispiel der Siedlung Mlake

Bevor der Vertrag von St. Germain am 10. September 1919 die Grenze zwischen dem Königreich SHS und der Republik Österreich endgültig festlegte, bereiste eine Kommission die Orte, an denen die künftige Staatsgrenze verlaufen sollte, um die Lage vor Ort zu untersuchen. Zu der Grenzsiedlung slow. Mlake/dt. Laaken werden die Erinnerungen eines Einwohners bewahrt,¹⁸ der von seinem Vater und seinen Nachbarn über die Geschehnisse bei der Errichtung der Grenze im Jahr 1919 informiert wurde – er selbst wurde erst einen Monat nach der Errichtung der Grenze geboren. Seine Erinnerungen sind besonders interessant, weil es sich um ein Gebiet handelt, das früher eng miteinander verbunden war, dann aber durch die Grenze buchstäblich auseinandergerissen wurde und das Leben der Menschen stark beeinträchtigt hat, was nicht überall entlang der neuen Trennungslinie in gleicher Weise geschehen ist. Die Erinnerungen beziehen sich auf das Gebiet von Mlake oberhalb des Dorfes slow. Muta/dt. Hohemauten, das jahrhundertlang zur selben Gemeinde und zum selben Ort gehörte, der wiederum Teil des Landes Steiermark war. Im Jahr 1919 wurde der Ort durch die neu festgelegte Grenze in zwei Teile geteilt. Bis 1919 lebten die Einwohner, ehemals Nachbarn, teils slowenischsprachige, teils deutschsprachige, ein normales nachbarschaftliches, bäuerliches Leben. Die Toten wurden auf dem gemeinsamen Friedhof neben der Kirche slow. Sv. Simona in Juda/dt. St. Simon und St. Jude in slow. Pernice/dt. Pernizen begraben, und die Kinder gingen in Pernice zur Schule.

Nach dem Ende des Ersten Weltkrieges und nach dem Zusammenbruch des Landes, in dem sie bis dahin gelebt hatten – so schrieb der Autor der Lebensgeschichte nach den Erzählungen seines Vaters – wurde die Siedlung 1919 von einer internationalen Kommission besucht,¹⁹ der Franzosen, Engländer, Amerikaner, Japaner sowie Slowenen und Österreicher als Vertreter der unmittelbar beteiligten Parteien angehörten. Für die Kommission wurde eine Hütte am Čičkova peč, dem höchsten Punkt der Siedlung Mlake errichtet, wohin sie mit einem Pferdewagen vom Bahnhof in slow. Vuzenica/dt. Saldenhofen gebracht wurde. Auf die gleiche Weise wurden die Mitglieder der Kommission mit Lebensmitteln in der Hütte versorgt, von der aus man einen hervorragenden Blick auf den Gipfel des Berges slow. Košenjak/dt. Hühnerkogel im Westen und auf die Kirche slow.

¹⁸ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, Hrsg. Marija Makarovič (Muta, 2001), S. 63–70 (weter: *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*).

¹⁹ Über die Funktionsweise der Kommissionen, konkret der bekannten Miles-Kommission, siehe Andrej Rahten, "Šampanjec v Gradcu in nemške demivierges' – ocena delovanja podpolkovnika Shermana Milesa na Štajerskem leta 1919", *Studia Historica Slovenica* 19, Nr. 3 (2019), S. 781–814, und Rahten, *Po razpadu skupne države*, S. 228, 229.



Mlake/Laaken –
Dorfbewohner mit
einem Joch (Slovenski
etnografski muzej/
Slowenisches ethno-
graphisches Museum,
Foto: Boris Orel,
1958)

Sv. Pankracija/dt. St. Pongratzen oberhalb von slow. Remšnik/dt. Remschnigg im Osten hatte – also auf das Gebiet, über das sie entscheiden sollten.

Die Grenze wurde schließlich im Westen und Osten entlang des Poßruck-Kamms, der Wasserscheide, gezogen. Die überwiegend deutschsprachigen Bauern lebten auf der Nordseite und waren mit den Orten auf der Nordseite verbunden, während die slowenischsprachigen Bauern auf der Südseite mit den Orten im Drautal verbunden waren. Kompliziert wurde es in Gebieten, in denen die Grenze entlang von Hängen verlaufen sollte und das Gebiet ethnisch gemischt war. Das Katastergebiet von Mlake und slow. Sv. Jernej nad Muto/dt. St. Bartholomäus in Rotwein bis zum Radlpass gehörte zu solchen Gebieten. Die Bauern in dieser Katastralgemeinde hatten unterschiedliche Ansichten über ihre Zukunft und die Kommission rief sie zu einem Treffen im Gasthaus Rihčan zusammen. Die Grenze wurde nach der Eigentumsgrenze der Bauern gezogen bzw. danach, ob sie sich für das Königreich SHS oder für die Republik Österreich entschieden. Die Feldforschung war auch ziemlich präzise, denn der Zeuge erfuhr von seinen Eltern über den Fall einer Bäuerin, die unter krampfhaftem Weinen die Aufmerksamkeit des japanischen Kommissionsmitglieds auf sich gezogen hatte, um ihre Bitten übersetzen zu lassen. Das hatte dann tatsächlich Auswirkungen auf den Grenzverlauf in der Region – ihr Bauernhof lag nach der endgültigen Grenzziehung in der Republik Österreich.

Die Erinnerungen dieser Zeitzeugen sind auch deshalb interessant, weil sie die Bedingungen beschreiben, unter denen sich die Menschen ihre Ansichten über die künftige Staatlichkeit bildeten. Von großer Bedeutung war die österreichische Propaganda, die dem Volk in der Republik Österreich mehr Demokratie als in einem mitten auf dem Balkan gelegenen Königreich versprach. Besonders wichtig für die Bevölkerung war das Versprechen, dass es in Österreich keine Wehrpflicht geben würde, und die Bemerkung, dass im künftigen Königreich junge Burschen bis nach Mazedonien und Montenegro in der Armee dienen würden. Besonders in Familien mit wehrfähigen Söhnen fand dieses Versprechen großen Anklang. Ebenso verlockend war für die vom Krieg ausgehungerte Bevölkerung das Versprechen auf sofortige materielle Hilfe, die in Form von Säcken mit Zucker und Mehl als Ankündigung künftigen Wohlstands tatsächlich von österreichischer Seite in die Entscheidungsgebiete gelangte.

Als die Grenze nach dem Bericht der Kommission und der endgültigen Entscheidung in Saint Germain festgelegt wurde, teilte sie das Gebiet von Pernice, Mlake und dt. Soboth/slow. Sobota, wo die Menschen zuvor in ein und demselben Land gelebt hatten, in zwei Teile. Die Bewohner dieser Orte waren von Natur aus mit der Gegend um slow. Bistriški jarek/dt. Feistritzgraben, d. h. in Richtung Süden verbunden. Infolge der Vernetzung des Gebiets waren sie auch verwandtschaftlich miteinander verbunden. Das in diesem Gebiet geerntete Holz wurde auf Schwerkraftwegen in das Bistrica-Tal und dann nach Muta transportiert, von wo aus es mit Pferden zu den Sägewerken, zum Bahnhof in Vuzenica oder zu den Lagerhäusern entlang der Drau gebracht wurde. Von hier aus wurde es später auf Flößen in Richtung Süden getrieben. Die neue Staatsgrenze durchtrennte diese natürliche Gravitationslinie, was vor allem die Landwirte auf österreichischer Seite traf, da sie ihr Holz nicht mehr ins Drautal transportieren konnten, was für sie große wirtschaftliche Auswirkungen hatte. Eine Zeugin aus dem Ort Soboth erinnert sich, dass sie nach der Grenzziehung in eine große finanzielle Notlage gerieten, die sie mit der Arbeit als Tagelöhner überwinden mussten, da sie keinen Kubikmeter Holz mehr verkaufen konnten, weil es keine Transportwege mehr aus der Schlucht unterhalb der Grenze gab, in der sie lebten.²⁰ Die Situation führte zu Streitigkeiten zwischen den Nachbarn, die sich gegenseitig für den Verlauf der Grenze verantwortlich machten. Die neue Zwietracht zwischen ihnen spiegelte sich auch in den traditionellen Kämpfen am Palmsonntag, beim Fest der Kirche des slow. Sv. Urban/dt. St. Urban, die direkt an der Staatsgrenze steht, und sogar im Anzünden von Häusern und Nebengebäuden der verfeindeten Nachbarn wider.

²⁰ *Zivljenske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 81.

Langsam, vor allem nach dem Tod von Zeitzeugen der Grenzziehung, ließen die Konflikte nach und die Menschen lebten in einer neuen Realität, selbst in den am stärksten von der Grenze betroffenen Gebieten. Sie begannen, die eingerichtete Zollroute zu nutzen, um sich zu treffen, sie begannen, Gaststätten auf beiden Seiten der Grenze aufzusuchen und sogar gemeinsam eine für beide Seiten profitable Tätigkeit auszuüben – den Schmuggel. Dass sich die Grenze nicht überall so drastisch auf das Leben auswirkte und mancherorts viel weniger als problematisch wahrgenommen wurde oder zumindest so in Erinnerung blieb, zeigt sich daran, dass in den meisten Lebensgeschichten der Bewohner des Gebietes, die sich oft auf die Zeit kurz nach dem Ersten Weltkrieg beziehen, d.h. meist von Angehörigen der Generation von Nachkommen, die neu geschaffene Grenze und das Leben an ihr gar nicht erwähnt wird.

Grenzschutz, Schmuggel und andere Grenzübertritte

Die neue Staatsgrenze musste in turbulenten Zeiten besonders sorgfältig bewacht werden. Zunächst wurde sie von Süden her von den Kämpfern des Generals Maister bewacht, doch im Laufe der Zeit setzte sich das System der Bewachung der beiden neuen Länder, des Königreichs SHS und der Republik Österreich, durch. Auf der Südseite wurde die Grenze von Grenzsoldaten bewacht, die zumeist Neuankömmlinge aus entfernten Teilen des Königreichs SHS waren, aber man erinnert sich auch an die so genannten Financiers an den offiziellen Grenzübergängen. Entlang der Grenze wurde ein System von Karavellen eingerichtet und es gab auch mehrere Grenzkommandos.

Ein Bewohner erinnert sich daran, dass die Grenzsoldaten, die aus ganz anderen Teilen vom SHS stammten und plötzlich in ihrer Nachbarschaft auftauchten, von vielen als eine Art notwendiges Übel angesehen wurden. Wegen ihrer anderen Gewohnheiten, Speisen, Tänze, Lieder und Denkweisen wurden sie oft als Fremde wahrgenommen. Man bestaunte ihr Schuhwerk und beobachtete mit Interesse den komplizierten Prozess des Anziehens der Schuhe. Mädchen mieden sie im Allgemeinen, denn wenn sie mit ihnen in Berührung kamen, verloren sie ihren guten Ruf.²¹ Andere Quellen nennen Beispiele für Geselligkeit, Akzeptanz und gemeinsame Zeit, wie z. B. die Kindheitserinnerungen von Inga Moraths Freundin an ihre Mutter und die serbischen Grenzsoldaten²². Es gibt Erinnerungen daran, dass in der Siedlung Mlake Brot für die

²¹ Ibid, S. 211.

²² Regina Strassegger und Inge Morath, *Obmejni prostori / Grenz.Räume* (München–Berlin–London–New York, 2002), S. 127 (weiter: Strassegger und Morath, *Obmejni prostori*).



Remšnik/Remsnigg – Panorama (Slovenski etnografski muzej/Slowenisches ethnographisches Museum, Foto: Vekoslav Kramarič, zwischen 1928 und 1947)

Grenzsoldaten gebacken wurde, die im Haus der Gastgeber übernachteten.²³ Es sind auch Fälle von Ehen zwischen einheimischen Frauen und Grenzschutzbeamten bekannt, die dazu führten, dass die Ehefrauen später in den Herkunftsort ihrer Ehemänner zurückkehrten und dort Familien gründeten.²⁴

Obwohl die Grenze bewacht wurde, überquerten die Einheimischen, die an die Gegend gewöhnt waren, sie von Zeit zu Zeit. An den Grenzübergängen war dies erlaubt, so dass es üblich war, die schmale Grenzzone zu überqueren, um die Geschäfte oder Gaststätten auf der anderen Seite zu besuchen, aber die Grenze wurde auch anderswo überquert – auf den Weiden, wenn das Vieh, das die Grenze nicht kannte, auf die andere Seite wanderte, und natürlich absichtlich, heimlich, in Bereichen, in denen der Grenzübertritt sonst nicht erlaubt war.

Die neue Grenze unterbrach nicht nur etablierte Verkehrs- und andere Routen, wie der Weg über Radlpass, sondern bot natürlich auch die Möglich-

²³ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, Hrsg. Marija Makarovič (Muta, 1996), S. 208 (weiter: *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*).

²⁴ *Življenjske pripovedi s Štajerskega*, Hrsg. Marija Makarovič (Ljubljana, 1996), S. 29 (weiter: *Življenjske zgodbe krajanov Mute s Štajerskega*).

keit, eine Aktivität zu entwickeln, die ein ständiger Begleiter jeder Grenze ist – den Schmuggel. Die wichtigsten Produkte dieser Tätigkeit in der Zeit zwischen den beiden Kriegen waren Saccharin²⁵ und Schießpulver, die aus Österreich geschmuggelt worden sind. Insbesondere für das Schießpulver, das zum Sprengen in der Zeit der Segnung zu Ostern verwendet wurde, erfand man sogar besondere Orte, an denen Schmuggelware vorübergehend versteckt und später den Gendarmen gegenüber gegebenenfalls mit einer häuslichen Erlaubnis zur Verwendung gerechtfertigt wurde.²⁶

Der Schmuggel von viel größeren und auffälligeren lebenden Gütern, vor allem Schafen und Rindern, in die entgegengesetzte Richtung – nach Österreich – war ein besonderes Geschäft. Die Viehhändler kauften das Vieh auf Messen bis zum slow. Dravsko polje/dt. Draufeld südlich von slow. Maribor/dt. Marburg a./D. und trieben es auf langen Strecken zu Orten entlang der Grenze auf Poßruck, wo die Einheimischen auf beiden Seiten der Grenze Systeme für den illegalen Übergang eingerichtet hatten. Sie kannten das Terrain und die Bewegungen der Grenzsoldaten, wurden aber dennoch gelegentlich auf frischer Tat ertappt. Die Strafen konnten sehr hart sein, sogar das Abschießen der Hoden eines Schmugglers wird erwähnt, so dass die Schmuggler große Angst vor den Grenzwächtern und davor hatten, beim Schmuggeln erwischt zu werden.²⁷ Das erbeutete Vieh wurde in ein Zollhaus im Tal, z. B. in Dravograd, gebracht und später verkauft, meist auf Auktionen. Die erfolgreiche, unbemerkte Reise nach Österreich über Feldwege und weniger bekannte Routen endete für das Vieh meist in grenzüberschreitenden Schlachthöfen. Das Geschäft des Viehschmuggels brachte, wenn es erfolgreich betrieben wurde, große Gewinne.²⁸

Eine Zeugin erinnert sich, dass sie die Grenze überquerte, um ihren zukünftigen Ehemann zu treffen, den sie bei der gemeinsamen Aufforstung kennengelernt hatte. Sie waren ein Paar geworden und hatten sich schon seit einiger Zeit besucht, als der Zweite Weltkrieg begann. Der Junge blieb in Österreich, das Mädchen in Jugoslawien, und sechs Jahre lang, bis zu ihrer Heirat, besuchte sie ihn, indem sie die Grenze mit Hilfe von Freunden auf beiden Seiten illegal überquerte.²⁹

In den Memoiren wird auch der Fall eines Vaters geschildert, der seinen Bauernhof wegen Alkoholismus verschuldet hat und 1939 über die Grenze nach Österreich floh, gefolgt von seinem Sohn, der angeblich wegen des Über-

²⁵ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, Hrsg. Jelka Pšajd (Slovenj Gradec–Radlje ob Dravi, 2016), S. 20 (weiter: *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*).

²⁶ *Živiljenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 83.

²⁷ *Ibid.*, S. 211.

²⁸ *Ibid.*, S. 68–70.

²⁹ *Ibid.*, S. 82–84.

laufens seines Vaters von der Gendarmerie verprügelt wurde. Die Ironie dieses Falles besteht darin, dass die Frau des geflohenen Ehemannes ursprünglich von der österreichischen Seite der Grenze stammte, aber nach der Flucht ihres Mannes auf der slowenischen Seite der Grenze blieb.³⁰

Ungeachtet der verschiedenen Möglichkeiten, die neue Staatsgrenze illegal und legal zu überschreiten, war sie zweifellos vor allem eine Trennlinie, die eine zuvor wirtschaftlich, verwandtschaftlich und kulturell verbundene Landschaft in zwei Hälften teilte, sie abschottete und auf Schwerpunkte lenkte, die jeweils auf ihrer eigenen Seite lagen. So erinnern sich die Menschen an das frühere gemeinsame Gebiet bis zum Ort Soboth, das zum Bezirk slow. Slovenj Gradec/dt. Windischgrätz gehörte, aber durch die neue Grenze von dem Gebiet auf der anderen Seite abgeschnitten war, so dass es für die nahe gelegenen Einkäufe nicht mehr zugänglich war, wie es vorher üblich war. Der Laden, der dieses Defizit ausglich, wurde auf der Südseite der Grenze ziemlich schnell im letzten Ort vor dem Grenzübergang eröffnet, im Haus eines Einheimischen – in dem sog. *havicig*-Raum, wo die Schreiner in aller Eile eine Theke, eine spanische Wand und Regale einbauten. Das Haus stand direkt neben einem Grenzübergang für den kleinen Grenzverkehr, an dem auch die Finanziers anwesend waren. Der Händler aus dem Ort Muta bot in seinem Geschäft Grundnahrungsmittel an und passte die Öffnungszeiten an die Öffnung des Grenzübergangs für den kleinen Grenzverkehr an, um möglichst viele Kunden von der österreichischen Seite anzulocken.³¹ Andererseits gibt es auch die Erinnerung an einen Weber, der vor der Grenzziehung im späteren österreichischen Teil der Siedlung Mlake lebte, dann aber auf die slowenische Seite zog und dort weiter webte.³²

Vor der Grenzziehung war das Überqueren der Linie, die später die Trennlinie zwischen den beiden Ländern werden sollte, auch häufig Anlass für medizinische Behandlungen³³, z. B. für Bewohner des Dorfes slow. Kungota/dt. St. Kunigund, die den Arzt in dt. Ehrenhausen/slow. Arvež besuchten, sowie für den Besuch von Wallfahrtsorten und Messen, auch zur Zeit von Ostern.

Anton Šantl, der seine Kindheit auf der nördlichen Seite der zukünftigen Grenze verbrachte, erwähnt den Besuch der Gotteswege in der Mitte des 19. Jahrhunderts in slow. Ruše/dt. Maria Rast (die Drau wurde auf dem Weg dorthin bei Selnica mit dem Schiff überquert) in slow. Puščava/dt. Maria in der Wüste sowie in slow. Sv. Duh na Ostrem Vrhu/dt. Hl. Geist am Osterberg und Sv. Pankracij. Er hebt besonders hervor, dass sowohl Slowenischsprachige als auch Deutschsprachige an den Gottesdiensten teilnahmen, da seine Heimat-

³⁰ Ibid., S. 179.

³¹ Ibid., S. 208, 209.

³² Ibid., S. 10.

³³ *Med vinogradi in mejo: življenjske zgodbe Svečičanov*, Hrsg. Marija Radmilovič (Svečina, 2010), S. 66.

gemeinde dt. Leutschach/slow. Lučane bereits aus Orten bestand, die von den einen und den anderen bewohnt waren, er selbst aber dieser Vielfalt in seiner Kindheit keine große Bedeutung beimaß. Dabei erwähnt er selbst auch den Begriff Sprachgrenze – zum Beispiel für den Wallfahrtsort Sv. Pankracij.³⁴ Die Kirche des Heiligen Urban auf dem Gipfel des Berges Košenjak oberhalb von Dravograd wird ebenfalls als Pilgerweg erwähnt.³⁵ Die neue Grenze wirkte sich auch einschränkend auf den Besuch der Messen im Drautal aus, da die Käufer aus dem österreichischen Teil der Steiermark und Kärnten nicht mehr hierher kamen.³⁶

Verwandtschaftliche und andere Beziehungen im Grenzgebiet

Die Menschen, die entlang der Grenze lebten, waren miteinander verflochten, und viele Ehen aus der Vergangenheit verbanden noch nach 1919 Ehepartner aus Orten auf verschiedenen Seiten der endgültigen Grenze. Trotz der geographischen und, zumindest an einigen Orten, recht deutlichen nationalen Trennung trafen sich die Menschen weiterhin, begegneten einander aus Gründen der Wirtschaftstätigkeit, der Wallfahrt, des Handels, der Schulbildung, der medizinischen Versorgung und anderer Gelegenheiten. Und es kam natürlich dazu, dass man geheiratet hat. Nach der Schaffung der Grenze wurden die Grenzübertritte erheblich reduziert, aber natürlich wurden die Verbindungen zwischen den Menschen nicht sofort vollständig unterbrochen, insbesondere dort, wo die Siedlungen auf beiden Seiten nahe an der neu geschaffenen Grenze lagen.

In den überlieferten Lebensgeschichten gibt es viele Beispiele von Menschen, deren Eltern aus beiden Ländern kamen, hier einige Beispiele: Die Großeltern väterlicherseits der 1921 geborenen Zeugin stammten aus dem später österreichischen Teil von Mlake, die Großeltern mütterlicherseits aus slow. Zgornja Gortina/dt. Obergegenthal auf der slowenischen Seite,³⁷ der Vater der zweiten Zeugin, die 1911 geboren wurde, stammte von der südlichen Seite der Grenze, aus Muta, in der Nähe von slow. Trbonje/dt. Trofin, und lebte in Muta, während die Mutter aus Mühldorf in Oberkärnten stammte. Die Eltern lernten sich kennen, als die Mutter in einem örtlichen Gasthaus arbeitete und der Vater für einige Zeit als Schneidergehilfe dorthin kam. Die ältere Schwester derselben Zeugin war Hausangestellte in Wien und Graz sowie in Zagreb. Nach ihrer Hei-

³⁴ Anton Šantel, *Zgodbe moje pokrajine* (Ljubljana, 2006), S. 91–94, 205 (weiter: Šantel, *Zgodbe moje pokrajine*).

³⁵ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 85.

³⁶ Zgonik, *Dravska dolina*, S. 184.

³⁷ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 94.

rat kehrte sie in das Dorf Muta zurück, und zwar nachdem die nationale Grenze geschaffen worden war.³⁸ Der Vater des vielseitigen Kulturschaffenden Bruno Hartman wurde 1885 im Ort Javnik in der Pfarre slow. Sv. Ožbalt od Dravi/dt. St. Oswald im Drauwalde geboren, woher auch sein Großvater stammte. Seine Großmutter stammte aus Leutschach, einer Pfarre, die nördlich der späteren Grenze liegt.³⁹

Obwohl die Grenze den Raum abriegelte, war diese Abriegelung offensichtlich nicht so hermetisch, dass sich die Menschen jenseits der Grenze nicht trotzdem kennenlernten und hier und da noch heirateten. Der Vater eines Zeugen aus dem Dorf slow. Sv. Primož nad Muto/dt. St. Primon ob Hohenmauten lernte seine spätere Frau aus dem Dorf Soboth kennen, als sie im Haus seines Onkels in slow. Sv. Jernej nad Muto/dt. St. Bartholomäus in Rotwein arbeiten kam. Sie heirateten 1930. Vier Geschwister des Vaters fanden etwa zur gleichen Zeit Ehepartner auf dieser Seite der Grenze.⁴⁰ Inge Morath hat in ihrem Fotobuch⁴¹ zu der Grenze das Treffen eines Neffen aus Österreich mit seinem Onkel aus Slowenien gezeigt. Letzterer blieb 1919 in Slowenien, während sein Bruder, der Vater seines Neffen, in Österreich lebte. Im Extremfall konnte die Grenze also nicht nur Provinzen und Dörfer, sondern auch die engsten Familienmitglieder trennen.

In den Erzählungen vieler älterer Bewohner dieser Gebiete, vor allem der Generation ihrer Eltern, finden sich Informationen über die Ausbildung in den Orten, die später zu Österreich gehörten. In Wien, Graz oder den nahegelegenen Städten entlang der künftigen Grenze erwarb man Fähigkeiten als Lehrling oder Gehilfe, in Hauswirtschafts- oder Kochkursen oder als Arbeiter und Handwerker. Man könnte von einem Bildungstammbaum sprechen, den viele Menschen aus diesen Orten in der alten Monarchie, in der ehemaligen Heimat, in Orten, die später Teil des Nachbarlandes wurden, erworben hatten.

Anton Šantel schreibt über seinen Bruder, der Mitte des 19. Jahrhunderts eine Landwirtschaftsschule in Graz besuchte und anschließend beim Gutsbesitzer in slow. Fala/dt. Faal arbeitete. Er selbst ging zunächst in Leutschach zur Schule und setzte dann, wie viele seiner slowenisch- und deutschsprachigen Altersgenossen aus den Gebieten, die heute zu Slowenien und Österreich gehören (Leutschach, Gomilica, Remšnik und slow. Gradišče/dt. Gradisch), seine Ausbildung am Gymnasium in Maribor fort. Seine Schwester arbeitete eine Zeit lang als Hausangestellte in Maribor, das offenbar schon damals ein starkes Gravitationszentrum für einige Orte war, die heute jenseits der Grenze liegen.⁴²

³⁸ Ibid., S. 12.

³⁹ Bruno Hartman, *Na poti pride vse naproti* (Maribor, 2007), S. 10.

⁴⁰ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 293.

⁴¹ Strassegger und Morath, *Obmejni prostori*, S. 141.

⁴² Šantel, *Zgodbe moje pokrajine*, S. 115–124, 183.



Sv. Primož nad Muto/St. Primon ob Hohenmauten – Familie vor dem Haus (Slovenski etnografski muzej/Slowenisches ethnographisches Museum, Foto: Boris Orel, 1958)

Obwohl sich die Bewohner der Bergdörfer auf der slowenischen Seite der Grenze mehr dem Drautal und dann nach Osten und noch stärker als zuvor nach Maribor zuwandten, suchten einige nach der Grenzziehung Arbeit jenseits der Grenze, was folgende zwei Beispiele illustrieren. Die 1921 in slow. Kozji vrh/dt. Kosiberg geborene Zeugin heiratete später einen Jungen von einem benachbarten Bauernhof, der nach seinem Militärdienst 1935 zunächst in einer Grazer Ziegelei und erst später in Dravograd und Muta Arbeit fand.⁴³ Zwischen 1933 und 1944 verdiente ein Bauer aus slow. Št. Vid/dt. St. Veit auf slowenischer Seite Geld und Kleidung bei einem Bauern in St. Oswald auf österreichischer Seite.⁴⁴ Die meisten Lebensgeschichten beziehen sich zwar auf die Zeit nach der Grenzziehung, erzählen aber spontan vom Leben und Arbeiten jenseits der neuen Trennlinie, ohne sie zu erwähnen – wohl auch, weil sie sich im Laufe der Zeit als eine Selbstverständlichkeit in die Erinnerung eingebraunt hat.

Die Herstellung von Verwandtschaft durch Heirat ist ein typisches Phänomen, das sich auch anhand einer archivarischen Quelle, den Personenstands-

⁴³ Strassegger und Morath, *Obmejni prostori*, S. 124.

⁴⁴ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 38.

büchern, nachvollziehen lässt. Betrachten wir die Pfarre dt. St. Lorenzen am Eibiswald/slow. St. Lovrenc nad Ivnikom auf der heutigen österreichischen Seite der Grenze. Es handelt sich um eine kleine Gemeinde, in der die Zahl der jährlichen Eheschließungen zwar gering war, zugleich geben sie uns aber die Informationen aus den Trauungsbüchern⁴⁵ der Pfarre einen Einblick in die Herkunft der Bräutigame und Bräute.

Die Statistik zeigt, dass zwischen 1908 und 1918 genau 60 Bräutigame und Bräute in der Pfarre getraut wurden, von denen 50 (83,3 %) ihre Familie und ihren Wohnsitz im heutigen Österreich und 10 (16,7 %) im heutigen Slowenien angaben. Diese Zahl ändert sich zwischen 1919 und 1929 geringfügig zugunsten der ersten Gruppe: 74 (85,1 %) der Bräutigame und Bräute heirateten in diesem Zeitraum aus Orten, die heute in Österreich liegen, und 13 (14,9 %) aus Orten, die heute in Slowenien liegen. In den 1930er Jahren (1930–1938) setzt sich dieser Trend fort: 44 (89,8 %) Bräute und Bräutigame stammen aus Orten im heutigen Österreich und nur 5 (10,2 %) aus Orten im heutigen Slowenien. Es ist anzumerken, dass alle Bräute und Bräutigame aus der unmittelbaren Umgebung der Pfarre stammen, einer sehr ländlichen Gegend, in die junge Leute aus anderen Teilen von Poßruck oder sogar von weiter her nicht oft kamen oder umzogen. Dies zeigt sich auch daran, dass der Wohnort zum Zeitpunkt der Eheschließung fast ausnahmslos auch der Herkunfts- oder Familienort war (Formulierungen wie *eheliche Tochter katholischer Eltern (Name) wohnhaft in (Adresse)*). Von denen, die nach 1919 geheiratet haben und südlich der Grenze zu Hause waren, handelte es sich in der überwiegenden Mehrzahl um Paare, bei denen einer der zukünftigen Ehepartner aus einem Ort jenseits der heutigen Grenze stammte, und es kann nicht behauptet werden, dass es sich dabei häufiger um Bräute oder Bräutigame handelte. Für eine statistische Analyse des Verhältnisses wäre eine viel größere Stichprobe der verschiedenen Dörfer entlang der Grenze erforderlich, was dadurch erschwert wird, dass die größeren Orte in den Tälern (dt. Arnfels/slow. Arnež, Leutschach, dt. Eibiswald/slow. Ivnik) sicherlich ein anderes Bild in Bezug auf lokale und andere Migrationen widerspiegeln.

Bei Paaren, bei denen einer der zukünftigen Ehepartner aus einem Ort im heutigen Slowenien stammte, lässt sich die sprachliche und nationale Zugehörigkeit in keiner Weise aus den Personennamen ableiten. Die Bräutigame und Bräute, die aus dem heutigen Slowenien stammten, hatten sowohl slowenische als auch deutsche Nachnamen, und die aus dem heutigen Österreich stammenden Paare hatten ebenfalls sowohl slowenische als auch deutsche Nachnamen. Das Poßruck-Gebiet war zu einem Teil einfach ethnisch gemischt und die bei-

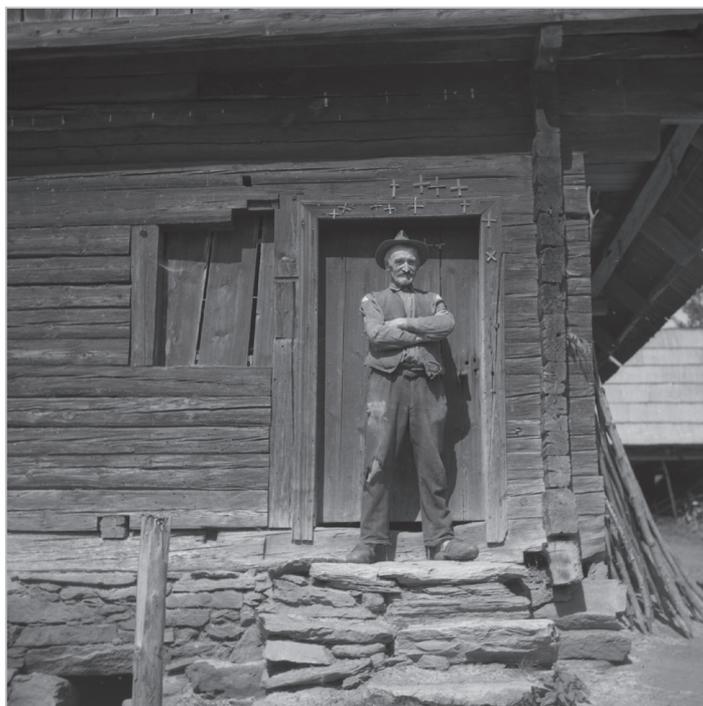
⁴⁵ Diözese Graz-Seckau, St. Lorenzen ob Eibiswald, Trauungsbuch 3, 1882–1938.

den Seiten des Bergrückens, entlang dessen die Grenze später verlief, waren verwandtschaftlich miteinander verbunden und verflochten, wie auch aus den Eheschließungen deutlich wird.

Betrachtet man die Daten zu den Eheschließungen in Eibiswald, das heute auf österreichischer Seite unweit der Grenze liegt, hinsichtlich des Anteils derjenigen, die zwischen 1908 und 1920 geheiratet haben und in Orten auf der slowenischen Seite der heutigen Grenze geboren wurden, ergibt sich ein anderes Bild. Ihr Anteil an allen Verheirateten in Eibiswald steigt von 9,6 % im Jahr 1908 auf 10,0 % im Jahr 1909 und 10,4 % im Jahr 1910. 1919 steigt dieser Anteil auf 12,3 % und erhöht sich 1920 auf 14,5 %. Achtzehn Jahre später, im Jahr 1938, beträgt der Anteil der Heiratswilligen von der Südseite der Grenze an allen Heiratswilligen in Eibiswald 13,04 %. Insgesamt ist also ein Anstieg der Zahl der Heiratswilligen von der Südseite der Grenze zu verzeichnen. Dies ist sicherlich darauf zurückzuführen, dass in Eibiswald auch nach der Schließung des Stahlwerks im Jahr 1905 noch Kohle abgebaut wurde, und zwar von etwa 1800 bis 1920.⁴⁶ Ein Blick in die Personenstandsbücher bestätigt diese Annahme, denn die meisten Bräutigame von der slowenischen Seite der Grenze geben als Beruf *Bergarbeiter* an. Die Angaben zu den Geburtsorten der Bräutigame und Bräute von der südlichen Seite der Grenze im Jahr 1918 deuten auf eine gewisse Migration hin, die sich jedoch hauptsächlich auf das Poßruck-Gebiet und in geringerem Maße auf das Bachern-Gebiet (slow. Pohorje) auf der rechten Seite der Drau beschränkt. Folgende Gemeinden werden als Herkunftsgemeinden genannt: Remšnik, Primož nad Muto, slow. Kapla/dt. Kappel, slow. Radlje/dt. Mahrenberg, Sv. Trije Kralji (Radlje), slow. Sele pri Slovenj Gradcu/, Pernice, slow. Brezje/dt. Fresen, Vuzenica, slow. Primož na Pohorju/dt. Primus am Pachern, slow. Lovrenc na Pohorju/dt. St. Lorenzen ob Marburg, slow. Ribnica na Pohorju/dt. Reifnik. Ausnahmen sind Personen aus Orten wie Maribor, Ljutomer, Liboje pri Celju, Vurberk, Loče pri Slov. Konjice, Ig bei Ljubljana und Gorica na Primorskem.

In Orten, in denen die slowenische und die deutschsprachige Bevölkerung zusammenlebten, wie es historisch gesehen in einem bedeutenden Teil des Poßrucks der Fall war, ist es nicht möglich, anhand der Personennamen in den Personenstandsbüchern auf die nationale Identität oder die Erst- und Zweitsprache sowie auf kulturelle und sprachliche Beziehungen zu schließen. So finden sich im Eibiswalder Trauungsbuch 1907–1916 unter den Personen, die in Orten auf der österreichischen Seite der heutigen Grenze geboren (und wahrscheinlich auch aufgewachsen) sind, solche mit slowenischen Nachnamen,

⁴⁶ Hans Jörg Köstler, "Die Stahlerzeugung in der Weststeiermark mit besonderer Berücksichtigung der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts", *Zeitschrift des Historischen Vereines für Steiermark (Festschrift "150 Jahre Historischer Verein")* 91–92 (2001–2002), S. 493.



Sv. Jernej nad Muto/
St. Bartholomäus in
Rotwein – Mensch,
Wohnung und
Glaube (Slovenski
etnografski muzej/
Slowenisches eth-
n o g r a p h i s c h e s
Museum, Foto: Boris
Orel, 1958)

z. B. Blazovnik, Dobnigg, Michelitsch, Gollob usw. Unter denjenigen, die aus Orten auf der slowenischen Seite der heutigen Grenze nach Eibiswald kamen, gibt es auch solche mit deutschen Nachnamen, z. B. Königsberger, Blasy oder Vollmeier. Die Familiennamen und natürlich auch die Personennamen weisen auf eine häufige Vermischung hin und definieren keineswegs sprachliche oder andere Trennungen.

Ein interessantes Beispiel für diese Verflechtung ist die kleine Pfarre Sv. Jernej nad Muto oberhalb des Dorfes Muta, heute in Slowenien. Ähnlich wie in St. Lorenzen bei Eibiswald (heute in Österreich) gab es dort nur sehr wenige Eheschließungen, nämlich gar keine in den Jahren 1915, 1916 und 1917⁴⁷. Im Durchschnitt wurden in dieser Pfarre drei Paare pro Jahr getraut und in dem Zeitraum zwischen 1908 bis 1918 waren es insgesamt 18. Diese Bräutigame und Bräute zeigen uns, wie eng die einzelnen Pfarren und Siedlungen vor dem Zusammenbruch der Monarchie miteinander verbunden waren. Aus der Sicht der heutigen Grenze kamen die neuvermählten Paare von beiden Seiten der

⁴⁷ Nadškofijski arhiv Maribor (NŠAM), Matične knjige Mariborske škofije, Poročna knjiga Sv. Jernej nad Muto, 1872–1918.

Grenze, aus der Sicht des damaligen Regimes waren es lediglich Einzelpersonen, die einige Kilometer oder weniger von ihrem Wohnort entfernt heirateten. Da es damals die Regel war, dass die Eheschließung im Haus oder in der Pfarre der Braut stattfand, handelte es sich bei den Paaren überwiegend um Bräute aus der Pfarre Sv. Jernej nad Muto, wobei die Orte dt. Rotwein/slow. Radvanje und Primož nad Muto die einzigen Ausnahmen bildeten. Einige wenige Bräutigame kamen auch aus Sv. Jernej nad Muto, die meisten aber aus anderen Gemeinden und Siedlungen: Rotwein, heute auf der österreichischen Seite der Grenze in Richtung Eibiswald, Eibiswald, Bachholz, Kienberg, Hadernigg, Stameregg. Einige wenige Bräutigame kamen aus Radlje oder Pernice. Es wäre sicher falsch anzunehmen, dass die Bräute aus Sv. Jernej nad Muto österreichische oder deutsche Bräutigame von der anderen Seite der heutigen Grenze heirateten. Die gemischte Bevölkerung auf beiden Seiten der Grenze lässt sich nicht mit einer Dichotomie von *wir vs. ihr* erklären und die Trennlinie kann nicht aus der heutigen Perspektive gezogen werden, die nicht dem tatsächlichen Bild in der Vergangenheit entspricht.

Die Eheschließungen über den Kamm oder über die neue Grenze wurden auch nach 1918 oder 1919 fortgesetzt, aber die Tendenz war statistisch gesehen an einigen Orten leicht rückläufig und an anderen sogar leicht steigend. Auch wenn die Ehen über den Grenzkamm hinweg vorher nicht weit verbreitet waren, so hat die Grenze diese offenbar langsam, aber doch spürbar ausgedünnt, da sie die Kontakte zwischen den ehemaligen Lebensgefährten, auch den jüngeren, sicherlich allmählich auflöste. Andererseits haben wir gezeigt, dass sich die Grenze nicht einheitlich auf die Bindungen und damit auf die Eheschließungen in der Region ausgewirkt zu haben scheint – dort, wo es wirtschaftliche Gründe dafür gab, wie z.B. im Bergwerk in Eibiswald, hat die Tendenz, über die neue Grenze hinweg zu heiraten, sogar leicht zugenommen.

Es ist die Dynamik der verwandtschaftlichen Beziehungen, die sich einerseits anhand von Lebensgeschichten und andererseits anhand von Personenstandsbüchern nachvollziehen lässt, die die Stärken und Schwächen beider Quellen aufzeigt. Während Personenstandsbücher eine sehr nützliche Quelle für Statistiken sind, sagen uns Lebensgeschichten mehr über den Kontext, in dem Bekanntschaften geschlossen werden, Menschen zusammenkommen und schließlich Ehen geschlossen werden, sowie über die Verflechtungen zwischen Menschen und Orten entlang der heutigen Grenzen.

Allmähliche Veränderung des täglichen Lebens

Vor dem Ersten Weltkrieg waren die Welten auf beiden Seiten von Požruck hier mehr, dort weniger miteinander verflochten, aber für die Jahrzehnte nach

dem Ersten Weltkrieg kann man sagen, dass sie durch eine ausgeprägtere, hier schnellere, dort langsamere Orientierung der Berggrenzwelt auf der slowenischen Seite in Richtung des mittleren Talgürtels – zu den Orten Selnica, Ožbalt, Brezno, Radlje, Muta, Vuzenica und zu den anderen Orte entlang des Flusses – gekennzeichnet ist. Die wirtschaftlichen Kontakte mit den Orten auf der anderen Seite der Grenze – mit Leutschach, Eibiswald und Arnfels – wurden unterbrochen und auch der Transitverkehr über Radlpass hat sich abgeschwächt. Der Handel hat sich deutlich ins Tal verlagert. Die Orte entlang der Drau, die vor dem Ersten Weltkrieg überwiegend deutsch waren, wie Radlje und Muta, wurden nach dem Krieg im neuen Land viel stärker slowenisiert.⁴⁸ Maribor wurde für diese Orte zu einem noch wichtigeren wirtschaftlichen und kulturellen Schwerpunkt, was durch den Industrialisierungsprozess in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen noch verstärkt wurde.⁴⁹

Die Industrialisierung, die zu einer starken Konzentration der Bevölkerung in den Talzentren führte, bewirkte eine Entleerung der Bergbauernhöfe. Es entstand auch eine Tendenz zur täglichen Migration, die jedoch aufgrund der Beschaffenheit des Geländes sehr unpassend für die Bergwelt war. Tägliche Fahrten, z. B. mit dem Fahrrad zur Arbeit, die damals in den flachen Gebieten üblich waren, waren hier nicht so einfach möglich.⁵⁰ In der Zeit zwischen den beiden Kriegen verschlechterte sich die Lage der Menschen in den Bergen, die weiterhin in der Landwirtschaft tätig waren, obwohl eine Zeit des wirtschaftlichen Aufschwungs einsetzte, der die Flößerei auf der Drau begünstigte.⁵¹ Die Menschen in den Berggebieten beschäftigten sich hauptsächlich mit Forstwirtschaft, Transport vom Holz, Sägewerk und anderen holzbezogenen Tätigkeiten, während die Viehzucht, einschließlich der Schafzucht, die früher ein wichtiger Wirtschaftszweig in diesen Gebieten war, der sowohl mit der Nahrungsmittel- als auch der Bekleidungskultur verbunden war, zurückgegangen ist.⁵² Die Bauern auf den abgelegenen Höfen waren größtenteils noch Subsistenzbauern, oder – wie Franjo Baš 1928 schrieb – ein Mann vom Poßruck ist sein eigener Schreiner, Schmied, Spengler, Zimmermann, Müller und Schlosser.⁵³ Das erinnert stark an Šantls Beschreibung aus der Mitte des 19. Jahrhunderts, wenn er schreibt,⁵⁴ dass das einzige Geld, das sie zu Hause brauchten, der Kauf von Salz, Hüten, Schuhsohlen, Tabak und Steuern war – alles andere bauten sie an und stellten es selbst her.

⁴⁸ Zgonik, *Dravska dolina*, S. 184–185.

⁴⁹ *Ibid.*, S. 190.

⁵⁰ *Ibid.*, S. 191, 194.

⁵¹ *Ibid.*, S. 166, 177.

⁵² *Ibid.*, S. 162, 166.

⁵³ Franjo Baš, "Kobanski hram", *Časopis za zgodovino in narodopisje* 23, Nr. 1 (1928), S. 24 (weiter: Baš, "Kobanski hram").

⁵⁴ Šantel, *Zgodbe moje pokrajine*, S. 24.

Die Lage der Bauern verschlechterte sich und die Bergbauernhöfe brachen zusammen, in vielen Fällen gingen sie in die Hände von wirtschaftlich mächtigen Grundbesitzern aus dem Tal und Ausländern über, was zu einer zunehmenden sozialen Schichtung führte. Winzer, Keuscher, Pächter, Tagelöhner sowie Arbeiter und Personen, die für wohlhabendere Arbeitgeber arbeiteten, wurden zu einer zahlenmäßig großen Unterschicht der lokalen Bevölkerung. Die neue Situation hatte erhebliche demografische und andere Auswirkungen auf das Leben in der bis dahin relativ autarken Agrarwirtschaft des Hügellandes.⁵⁵ Die Schicht der Menschen, die für ihren Lebensunterhalt arbeiten mussten, manchmal für einen mageren Lohn und Kleidung, wuchs mit dem Niedergang der Bauernhöfe und der wachsenden persönlichen Abhängigkeit von ihnen. Die meisten Kinder der Keuscher und Tagelöhner zogen aus, um zu arbeiten – sie wurden Hirten, Hirtinnen, Knechte und Mägde und wenn sie heirateten, fanden sie Arbeit in den Sägemühlen und in den Wäldern.⁵⁶

Das Leben auf den Bergbauernhöfen behielt noch einige der alten Elemente bei, von denen viele die zwischenmenschliche Solidarität betrafen. Schneider und Schuhmacher kamen immer noch auf die Bauernhöfe, blieben länger im Haus, um Kleider und Schuhe zu nähen, zu reparieren oder herzustellen, und aßen und schliefen unter dem Dach ihrer Gastgeber.⁵⁷ Es gab immer noch die so genannten *Eierfrauen* (slow. *jajčarce*), die vom Bauernhof zum Bauernhof gingen und ihre Waren gegen Eier, Butter und Quark eintauschten.⁵⁸ Die Bettler machten auf Bauernhöfen Halt und verbrachten einige Tage bei gastfreundlichen Bauern, wo sie essen, schlafen und ihre Wäsche waschen konnten.⁵⁹ Die Bauernhöfe wurden auch von Bäckern mit Backwaren in einem Korb, von Siebmachern und Krachsenträgern und reisenden Hausierern besucht, die slow. *bratci* (dt. Brüderchen) genannt werden, weil sie aus der Region Zagorje in Kroatien kamen. Sie verkauften Rasierspiegel, Feuerzeuge, Käämme und ähnliche Produkte.⁶⁰ Für die Grundversorgung, die nicht durch autarke Praktiken gedeckt wurde, verkauften die Menschen Eier, Heilkräuter, Preiselbeeren und Heidelbeeren. Mit dem verdienten Geld kauften sie Zucker, Kleidung und sogar Schnaps. Zu besonderen Anlässen wie Hochzeiten liehen sie sich gegenseitig selten benötigte Gegenstände.⁶¹

⁵⁵ Zgonik, *Dravska dolina*, S. 173–176.

⁵⁶ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 39; *Trije rodovi o Vubredu in okolici*, Hrsg. Marija Makarovič und Majda Skušek (Radlje ob Dravi–Vuhred, 1996), S. 17–18 (weiter: *Trije rodovi o Vubredu in okolici*).

⁵⁷ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 12.

⁵⁸ *Trije rodovi o Vubredu in okolici*, S. 37; *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 42.

⁵⁹ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 15–16.

⁶⁰ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 206.

⁶¹ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 20, 28.

Es liegt in der Natur der Sache, dass die meisten alltagskulturellen Elemente ihre Struktur nicht kurzfristig durch eine Veränderung (z.B. einer bisher nicht existierenden Staatsgrenze), modifizieren können. Im Prinzip orientieren sich die Menschen in ihrem Alltag relativ unabhängig von politischen Umwälzungen. Während eine nicht greifbare administrative Trennlinie die Wirtschaft und die Transit-, Handels- und sogar Verwandtschaftsbeziehungen relativ schnell unterbrechen kann, ist die Beeinträchtigung der alltäglichen Routinen des Wohnens, Essens, Anziehens und Feierns ein stark zeitaufwändigerer Prozess. Selbst große Naturkatastrophen oder andere Veränderungen der natürlichen Umwelt können sich manchmal verheerender und schneller auf die täglichen Routinen auswirken.

Wohnkultur

Man geht davon aus, dass die gebaute Umwelt viel langlebiger ist als die Generation, die sie gestaltet hat, was bedeutet, dass normalerweise mehrere Generationen in einem Haus leben. Es stimmt zwar, dass jede Generation die Gebäude, in denen sie lebt, an neue Bedürfnisse und Umstände anpasst, aber politische Umwälzungen führen, außer im Fall von zerstörerischen Kriegen, nicht zu einer drastischen und sofortigen Veränderung der Art und Weise, wie die Menschen in einem Gebiet leben.⁶² In einem besonders abgelegenen, weitgehend autarken Subsistenzgebiet, wie es die Bergwelt oberhalb der Drau nach dem Ersten Weltkrieg war, haben sich die Behausungen und ihre Nutzung von der Vorkriegszeit bis in die Nachkriegszeit hinein weitgehend erhalten, auch wenn es natürlich ähnliche Entwicklungsveränderungen wie in anderen Gebieten gab. Die Lebensweise war jedoch nach wie vor weitgehend von den Materialien der natürlichen Umgebung und den von Generation zu Generation weitergegebenen Fertigkeiten der Einheimischen abhängig.

Die Gebäude in der Poßruck-Region waren hauptsächlich aus Holz und einige aus Stein gebaut. Die Häuser, in denen man lebte, wurden von den Menschen hier auf Slowenisch *bram* (dt. *Gebäude*) genannt. Für diese Region typisch war die Rauchstube (slow. *dimnica*) – eine einfache, primitive Behausung mit einer Feuerstelle und einem Ofen im selben Raum, der durch den unbeabsichtigten Abzug des bei der Verbrennung entstehenden Rauchs stark verqualmt war. Im Gebiet von Poßruck begannen die archaischen Rauchstuben in der Vorkriegszeit zu verschwinden, vor allem in den Jahren nach dem Ersten Weltkrieg, und an einigen Häusern wurden bereits Mitte des 19. Jahr-

⁶² Jerneja Ferlež, *Stanovati v Mariboru: etnološki oris* (Maribor, 2009), S. 290–296.



Muta/Hohenmauten, Haus vor dem Umbau (Slovenski etnografski muzej/ Slowenisches ethnographisches Museum, Foto: Boris Orel, 1958)

hunderts zusätzliche Räume angebaut. Das erklärt in der Beschreibung seines Zuhauses auch⁶³ Avgust Šantl. Hier und da war die ursprüngliche Rauchstube bereits zu seiner Zeit angebaut oder umgebaut worden, aber die ursprüngliche Konstruktion war noch sichtbar. In der Zeit zwischen den beiden Kriegen gab es weitere solche Umbauten. Die typischen neuen, zugebauten Räume, genannt die kleine und die große Stube (slow. *mali* und *veliki štiblc*), waren für feinere Arbeiten, zum Schlafen und zur Aufbewahrung von Gegenständen in einem Raum bestimmt, in dem sich kein Rauch ausbreitet hat.⁶⁴ Mit dem allmählichen Verschwinden der Rauchstuben verbesserten sich auch die allgemeinen Lebens- und Hygienebedingungen und damit die Gesundheit der Einwohner, auch wenn Untersuchungen zeigen, dass die Todesursachen, die sich in den Personenstandsbüchern widerspiegeln, zuvor nicht direkt mit dieser archaischen Lebensweise in Verbindung standen.⁶⁵

⁶³ Šantel, *Zgodbe moje doline*, S. 16–17.

⁶⁴ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 29, 30.

⁶⁵ Jerneja Ferlež und Alja Lipavac Oštir, "Vzroki za smrt in načini prebivanja med Kozjakom, Pohorjem in Halozami konec 19. stoletja", *Studia Historica Slovenica* 23, Nr. 1 (2023), S. 89.

Franjo Baš schrieb 1928, dass die Menschen hier Ende des 19. Jahrhunderts ihre eigenen Holzhäuser bauten. Er erwähnt, dass es im östlichsten Teil des Poßruck-Gebiets sogar eine für die Region Slovenske gorice typische Art von Häusern aus Flechtwerk und Lehm gab, deren Baumaterial aus Lehm, Stroh und Kiefernzweigen bestand. Die vorherrschenden Gebäude im Poßruck-Gebiet waren in der Regel aus Stein in dem Teil gebaut, der dem Hang zugewandt war, in der Nähe der Feuerstelle, des Ofens und des Kessels für die Zubereitung des Futters für die Tiere, während die anderen Teile aus Holz waren. Das vorherrschende Dachmaterial waren Fichtenschindeln (slow. *skodle*), aber auch Ziegel, Stroh oder Fichtenrinde hat man zu dieser Zeit verwendet. Der Boden war meist aus verdichtetem Lehm, manchmal mit Brettern. Fast jeder Bauernhof besaß eine eigene Mühle, sonst waren die wichtigsten Gebäude: Maisbehälter, Holzschuppen, sog. *krmice* (zum Pressen), Ställe, Brunnen, sog. *rjače* (Räume zum Trocknen von Leinen) und sogar eigene kleine Schmieden.

Im Inneren der Behausungen waren zu dieser Zeit noch gemauerte Feuerstellen, genannt *Mauern* (slow. *zid*) üblich, auf denen das Essen in Dreibeinern oder in Töpfen auf Sockeln, die *Pferde* und *Ziegen* (slow. *konji* und *koze*) genannt wurden, zubereitet wurde. Daneben befanden sich Schüsselgestelle (slow. *skledniki*) oder Lücken in der Wand zum Verstauen von Geschirr. In der Nähe wurden Brennholz, Mais, Hirse und Mohn getrocknet. Feuer wurde mit einer Metallzange auf der Feuerstelle gemacht und Glut in einer Ecke der Feuerstelle aufbewahrt, damit die Mägde oder Hausfrauen das Feuer nicht immer wieder neu entfachen mussten.

Über den Feuerstellen befanden sich hölzerne Abzugskästen (slow. *leseni klobučnjaki*) für den Rauchabzug. Um sie weniger feuergefährlich zu machen, wurden sie innen und außen mit Lehm verputzt. Die Decken waren aus Holz. In einem bestimmten Entwicklungsstadium konnten sich sowohl die ältere Feuerstelle als auch der neuere Ofen gleichzeitig im Raum befinden. Zur Zeit der Studie von Baš war dies bereits recht weit verbreitet und übernahm vielerorts die Funktion der Essenzubereitung. Die Öfen, die vor allem zum Backen von Brot verwendet wurden – ihre Größe wurde sogar durch die Anzahl der Brote angegeben, die auf einmal gebacken werden konnten – hatten eine charakteristische Kuppel aus Tonziegeln. Auf Bauernhöfen, die keine eigenen Mühlen besaßen, wurde mit einem Stößel (slow. *žrmlje*) gemahlen.⁶⁶

Die Häuser dienten nicht nur dem Wohnen, sondern auch vielen handwerklichen Tätigkeiten wie der Zubereitung von Futter für das Vieh, dem Schälen von Bohnen, der Reparatur von Werkzeugen und dem Spinnen. Wenn das Gehöft keine separaten Räume für die einzelnen Aufgaben hatte, wurden diese

⁶⁶ Baš, "Kobanski hram", S. 21–24, 28, 37.

im Hauptgebäude ausgeführt.⁶⁷ Die Auszügler lebten manchmal in eigens für sie errichteten Häusern, manchmal in Stuben, die ebenfalls speziell für sie zugebaut wurden, oder sie erhielten eine eigene Ecke im Haus. Die Familie schlief gewöhnlich in der Rauchstube oder in den anderen Stuben, während Knechte, Mägde und andere im Stall oder auf dem Dachboden schliefen.⁶⁸ Auf einigen Baunerhöfen standen in der Nähe der Gehöfte eigenständige Keuschen für Inwohner (slow. *gostač*), Wanderarbeiter oder Pächter.

In den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts, vor und nach dem Ersten Weltkrieg, kam es zu bedeutenden Veränderungen in der internen Organisation des Wohnens, wobei die neue Grenze keine Rolle spielte. Ihr Hauptziel war es, rauchfreie Wohnräume zu schaffen und damit Kleidung, Lebensmittel, Geräte, Werkzeuge und auch den menschlichen Körper vom Rauch zu befreien. Zu diesem Zweck erhielten die Kessel, mit denen das Futter für das Vieh zubereitet wurde, der Herd und der Kochherd, der oft direkt neben der alten Feuerstelle gebaut wurde, Abzugsrohre. Diese führten den Rauch durch den Schornstein nach oben oder direkt aus dem Raum ins Freie. Die Räume wurden voneinander getrennt oder es wurden zusätzliche Räume gebaut. Der durch diese Veränderungen entstandene rauchfreie Raum erhielt auch einen neuen Namen – die Küche. In der Zeit zwischen den beiden Kriegen wurde die Tischlerei vielerorts eingeführt und ersetzte nach dem Vorbild der Wohnhäuser im Tal die von den Hausherren, Knechten und Nachbarn selbst mit ihren eigenen Händen gefertigten Zimmermannsarbeiten.

Die Gebäude waren weder innen noch außen besonders verziert, sondern nur mit funktionalen oder religiösen Gegenständen geschmückt, die ihnen auch ein dekoratives Aussehen verliehen – ein Kreuzifix in der Ecke, religiöse Bilder, Kränze, kleine Altäre in den Wänden und Kachelöfen. Von außen wurden die dunkleren Holzhäuser durch die Blumen in den Fenstern lebendiger und bunter gestaltet, weil sie in der Regel in kräftigen Farben gehalten waren, wofür meist Geranien oder Fuchsien sorgten.⁶⁹

Kleidungskultur

In der Hügellandschaft oberhalb der Drau kam es in der Kleidungskultur zu Beginn des 20. Jahrhunderts zu vielen Veränderungen, neuen Trends, die sich aus den Gebieten mit der zunehmenden Industrialisierung verbreitet haben. Auch in diesem Aspekt des alltäglichen Lebens waren die Gebiete abseits der

⁶⁷ Ibid., S. 28, 31.

⁶⁸ Ibid., S. 33, 29.

⁶⁹ Ibid., S. 38, 39.

Zentren einer zeitlichen Verzögerung unterworfen, aber die Veränderungen verbreiteten sich langsam und unaufhaltsam in die entlegeneren Gebiete aus. Im Drautal und der nördlich davon gelegenen Welt betraf der Wandel zunächst die Orte am Fluss und breitete sich dann langsam auf die traditionellere, autarke und teilweise ärmere Umgebung des Poßruck-Gebirges aus.

Der Unterschied in der Kleidung zwischen den Bewohnern der Marktstädte und den Bergbauern war den Bewohnern dieser Orte schon in der Schulzeit aufgefallen. Während die Kinder aus dem Orten im Tal besser gekleidet waren, waren die Kinder aus dem Bergbauerngebiet meist barfuß, trugen Holzschuhe und wickelten ihre Beine im Winter in Lumpen. Ihre Kleidung war oft sehr abgenutzt und geflickt. Auch die Alltags- und vor allem die Festtagskleidung der Erwachsenen unterschied sich: Die Frauen aus den Orten im Tal trugen bereits modernere Kleidung, während die Frauen aus den bäuerlichen Gemeinden, vor allem die älteren Frauen, noch die alte Kleidung trugen. Erstere trugen Hüte, während letztere ihren Kopf bei der Arbeit und bei Festlichkeiten mit Kopftüchern bedeckten. Auch die Männerkleidung der Bauern unterschied sich von der Männerkleidung aus den Städtchen. Während die bäuerliche Bevölkerung vor allem zu festlichen Anlässen versuchte, die Kleidung der Bewohner der Städte nachzuahmen, trugen sowohl Frauen als auch Männer aus bäuerlichen Verhältnissen einfacher geschnittene Kleidung mit weniger Schmuckelementen. Ihre Kleidung zeichnete sich auch dadurch aus, dass sie einige traditionelle Elemente beibehielt – so trugen Frauen zur Messe oft noch Schürzen und ein Kopftuch, während ihre Kleidung noch aus selbst hergestelltem Leinen oder Tuch bestehen konnte.⁷⁰

Die traditionell starke Schafzucht und der Leinenanbau waren wichtig für die Bekleidungskultur der Region und Šantl erwähnt für die Mitte des 19. Jahrhunderts in diesem Zusammenhang auch Hanf. Die Einheimischen brachten ihr selbstgesponnenes Garn zu den örtlichen Webern, die daraus Stoffe für Bettwäsche, Tischdecken, Handtücher, Unterwäsche, Säcke und Kleidung webten. Šantl erklärt, dass in der Mitte des 19. Jahrhunderts neben Schuhmachern, Schneidern und Näherinnen auch Weber zu seiner Familie nach Hause kamen. Über sich selbst schreibt er, dass er es gewohnt war, Tag und Nacht das gleiche Hemd zu tragen, und dass er sich erst mit Beginn seines Studiums an der Universität Graz in den 1860er Jahren daran gewöhnte, seine Kleidung zu wechseln.⁷¹

Traditionelle Stoffe – hausgemachtes Leinen und Tuch, entweder aus reiner Wolle oder aus einem Gemisch von Woll- und Leinengarnen (Sackleinen

⁷⁰ Noše, *plesni in šege med Muto in Kaplo*, S. 9–10.

⁷¹ Šantl, *Zgodbe moje pokrajine*, S. 23, 24, 72.

oder Meslin genannt) – wurden auch zwischen den beiden Kriegen noch verwendet. Šantl beschreibt, wie seine Familie Schafwollgarn von ihren Verwandten aus dem Dorf Kapla bezog und ihnen im Gegenzug ihr eigenes Leinengarn gab. Das gewebte Tuch wurde dann zum Färben gegeben.

Schneider, die Kleidung aus lokalen Stoffen herstellten oder auf Märkten kauften, und Schuhmacher, die Schuhe reparierten oder neu anfertigten, kamen auch in der Zwischenkriegszeit auf die Bauernhöfe und boten ihre Dienste an. Auch die Weber waren noch aktiv, wenngleich ihre Zahl abnahm. Die Einheimischen stellten vor allem Lederschuhe her – Šantl erwähnt hohe Männerschuhe, slow. *punčobi* genannt, und Stiefel. Die Schuhe wurden aus selbstverarbeitetem Schweine- oder Rindsleder hergestellt und nur die Sohlen wurden gekauft. Weit verbreitet waren auch Holzschuhe, die von Holzschuhmachern hergestellt wurden.⁷² Auch Franjo Baš schreibt in seinem Artikel über Požruck aus dem Jahr 1928 über die häufige Verwendung von Holzschuhen in diesen Orten.⁷³

Die traditionelle Tracht wurde vielerorts aufgegeben, da sich die alte Lebensweise aufgelöst hat, aber sie wurde immer noch verwendet, zumindest von der älteren Generation in der abgelegenen Bergwelt. Die gängigste Tracht für Männer bestand aus einem weißen Hemd, Hose, Weste in dunkleren Farben und einem Hut. Bei der Arbeit banden sich die Männer eine Schürze um – einige Berufsgruppen, wie Metzger und Zimmerleute, hatten spezielle Schürzen, um sich bei der Arbeit zu schützen. Traditionell trugen die Frauen eine enge Bluse, einen langen dunklen Faltenrock, der in der Taille gegürtet war und unten ein Schutzband trug, manche auch eine Schürze um die Taille und ein unter dem Kinn gebundenes Kopftuch. Unter den traditionellen langen Röcken trugen die Frauen Unterröcke. Bluse und Rock waren bei älteren Frauen oft aus demselben Stoff, bei jüngeren Frauen aus unterschiedlichen Materialien gefertigt. Vor allem bei den jüngeren Frauen wurde die Rocklänge zwischen den beiden Kriegen allmählich kürzer, die Blusen wurden moderner geschnitten und es kamen modernere Kleider auf. Zumindest zu festlichen Anlässen trugen die Frauen höhere, dunkle Lederschuhe und gingen in den Nicht-Wintermonaten meist barfuß zur Arbeit auf das Feld. Selbstgestrickte Woll- und Baumwollstrümpfe, die bis knapp über das Knie reichten, wurden von den Frauen auch nach dem Ersten Weltkrieg noch manchmal getragen, obwohl auf den Fotos aus dieser Zeit oft modernere, etwas dünnere Strümpfe zu sehen sind. Die Unterwäsche war in der Zeit zwischen den beiden Kriegen sowohl für Männer als auch für Frauen in abgelegenen Gegenden immer noch selten und wenn sie getragen

⁷² Noše, *pleši in šege med Muto in Kaplo*, S. 10.

⁷³ Baš, "Kobanski hram", S. 35.

wurde, dann war sie aus hausgemachtem Leinen.⁷⁴ Wenn die Kleider nicht selbst gemacht waren, wurden sie auf Jahrmärkten gekauft, in der Regel, um sich vor den großen Feiertagen ein neues Kleid zu kaufen oder anfertigen zu lassen. Ein Kleidungsstück konnte auch eine Form der Bezahlung für die Arbeit von Dienerschaft sein.

Kinder haben die Kleidung ihrer älteren Geschwister geerbt, in den ersten Lebensjahren trugen sowohl Jungen als auch Mädchen einfach geschnittene Hemden mit langen Ärmeln, doch mit der Zeit begannen sie, Kleidung im Stil der Erwachsenen zu tragen. Ihre ersten Kleider erhielten sie in der Regel beim Eintritt in die Schule, zur Erstkommunion oder zur Konfirmation. Die Kinder vom Bergbauernhöfen waren die meiste Zeit des Jahres barfuß oder trugen Holzschuhe.⁷⁵

Die Frauen trugen unter dem Kopftuch Zöpfe, die auf verschiedene Weise auf den Kopf gewickelt wurden, während die Haare der Männer zurückgeschnitten und gekämmt waren oder auf die Stirn fielen. In der Zeit zwischen den beiden Kriegen begannen vor allem jüngere Frauen, auch modernere, kürzere Frisuren zu tragen oder zumindest auf das Kopftuch zu verzichten. Auch Ohrringe und Ringe wurden getragen, aber beides war bei den Frauen aus den Städtchen weiter verbreitet als bei den Bäuerinnen. Männer konnten als Schmuck eine Uhr mit einer Kette und manchmal einen einzelnen Ohrring tragen.⁷⁶

Esskultur

Die Ernährung hängt mindestens ebenso sehr von der natürlichen Umgebung und dem Status der Menschen ab wie man das für die Lebens- und Kleidungskultur behaupten kann. Auch in dieser Hinsicht kann man sagen, dass mit Ausnahme einiger Produkte, deren Handelswege durch die Grenze etwas eingeschränkt waren, die Schaffung einer Staatsgrenze nach dem Ersten Weltkrieg an sich die Ernährungsgewohnheiten nicht wesentlich verändert hat, obwohl einige national gefärbte Besonderheiten schon vorher bestanden. Im Allgemeinen waren die Menschen in abgelegenen Bergregionen wie Poßruck viel stärker von dem abhängig, was die Natur zu bieten hatte, und vor allem von dem, was sie sich in Bezug auf die Menge der angebauten und möglicherweise gekauften Lebensmittel und die Zahl der Familienmitglieder und anderer leisten konnten. Die Ernährung der Bewohner hing auch von der Mikrolage ihres

⁷⁴ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 22–29.

⁷⁵ *Ibid.*, S. 32–34.

⁷⁶ *Ibid.*, S. 30–33.

Wohnorts ab und war nicht in allen Gebieten und in allen Zeiträumen nach der Grenzziehung völlig einheitlich.

Ähnlich wie bei der Kleidung gab es eine interne Hierarchie, die sich in diesem Fall auch in den Beziehungen zwischen der Familie und der Großfamilie bzw. zwischen der Verwandtschaft und den Bediensteten widerspiegelte. Die Sitte, die Mahlzeiten aus einer gemeinsamen Schüssel und an einem gemeinsamen Tisch einzunehmen, war zwar zwischen den beiden Kriegen vielerorts noch in Kraft, aber nicht für alle zur gleichen Zeit. Die Dienerschaft aß oft an einem anderen Tisch im selben Raum, manchmal sogar in einem anderen Raum, oder am selben Tisch, aber zu einer anderen Zeit als die Mitglieder der Familie. Auch wurden ihnen oft andere, einfachere Mahlzeiten angeboten. Auch am Familientisch saßen nicht alle gleichberechtigt. Die Besitzer, d.h. die Männer, hatten den prominentesten Platz mit Blick auf die Tür, im Gegensatz zu den Frauen, die meist so saßen, dass sie schnell in die Küche, an den Herd springen konnten, um etwas zu bringen, etwas wegzunehmen, etwas aufzuräumen. Die Väter hatten oft bessere Mahlzeiten als andere. Auch die Gäste hatten Vorrang am Tisch, wenn sie zufällig mit den Gastgebern speisten. Es gibt Berichte darüber, dass Kinder später aßen als Erwachsene und dass sie in manchen Fällen sogar auf dem Boden sitzend und nicht am Tisch aßen.⁷⁷ Dazu ein Beispiel, in dem ein Zeuge von einer symbolischen Geste in seiner Familie erzählt, mit der die Mutter anzeigte, ob sie und der Vater gerade gut oder schlecht miteinander auskamen. Wenn sie sich gut verstanden, drehte sie den Teil der gemeinsamen Schüssel, wo es Grammel auf Sterz gab, in seine Richtung; wenn sie sich stritten, drehte sie ihn weg, in Richtung des Knechts, der in diesem Fall offenbar zur gleichen Zeit am Tisch saß. Jeder am Tisch kannte und verstand diese Zeichen.⁷⁸ Andererseits spiegelte sich die Hierarchie auch darin wider, dass mancherorts das Frühstück von den Mägden und das Mittagessen von den Hausfrauen zubereitet wurde, die so vor der ersten Mahlzeit etwas länger schlafen konnten.⁷⁹

Der Respekt vor dem Essen, insbesondere vor dem Brot, zeigte sich in Bräuchen wie dem Kreuzen des rohen Teigs, bevor man ihn in den Ofen schob, dem Aufheben und Küssen eines Brotstücks, das durch Ungeschicklichkeit auf den Boden gefallen war, und natürlich dem Beten vor und nach dem Essen. Manche Besucher und Arbeiter erhielten auch Lebensmittel als Mahlzeit oder als eine Art Geschenk oder Bezahlung für ihre Arbeit. Den Besuchern wurden meist Würste angeboten, die Schnitterinnen erhielten Potitze und Brot, die Metzger ein Stück Fleisch als Geschenk und die Arbeiter auf den Feldern bekamen Würste, Kartoffeln oder eine tägliche Mahlzeit. Man versorgte auch

⁷⁷ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 14–15.

⁷⁸ *Živiljenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 202–203.

⁷⁹ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 20.

die Bettler, die im Haus auftauchten, wenn schon nicht mit einem Essen, dann wenigstens mit einem Stück Brot. Zu Ostern hat ein Stückchen von gesegneten Speisen sogar jedes Tier im Haus bekommen,⁸⁰ was den apotropäischen Charakter haben soll. Es war üblich, den Verwandten bei der Hausschlachtung ein Stück Fleisch zu schenken und wenn diese selbst eine Hausschlachtung hatten, gaben sie das Geschenk zurück. Auf diese Weise hat man sich gegenseitig in den Wochen geholfen, wo man zu Hause wenig Vorräte hatte, denn die modernen Lebensmittelkonservierungstechniken waren noch nicht erfunden.⁸¹ Ähnlich wie bei der Schweineschlachtung wurde auch Hammelfleisch von Nachbarn ausgetauscht. Im Allgemeinen hat man das Fleisch meistens geräuchert oder in Schmalz aufbewahrt, um es länger haltbar zu machen.⁸²

Die Frauen lernten die Zubereitung von Speisen von ihren Müttern, Schwiegermüttern, in Hauswirtschaftskursen oder sogar in den Hauswirtschaftsschulen, die einige von ihnen besuchten. Die besten von ihnen wurden eingeladen, bei Hochzeiten und Leichenschmäusen für große Gruppen zu kochen und wurden mit Speisen oder Geld bezahlt.⁸³ Zu besonderen Anlässen und Feiertagen wurden natürlich bessere Gerichte zubereitet und gegessen, z. B. Suppen, Potitzen, Hammel- oder Schweinefleisch, Maiserl (slow. *mežerli*), Braten und Krapfen. Im Alltag hat man vor allem folgende Speisen vorbereitet: Speisen aus Graupen, Mehlbrei aus Mais, Sterz (mit Grammeln), Reisaufguss, Brotbrei, Schweinesuppe mit Stückchen Roggenbrot, Krensoße mit oder ohne Brot vorbereitet, Teigtaschen mit Birnen (slow. *kločni nudli*) und Kompotte, Kartoffelsuppe oder –soße, Eiergerichte, Fleckerl aus Nudelteig (slow. *mlince*), Kraut, Rüben, Bohnen, auch Salat, Brot mit Schmalz, Verhackertem oder Brot ohne Aufstrich, Hühner-, Hammel- und Schweinefleisch. Getrunken wurde vor allem Apfelwein, den man selbst aus Äpfeln oder Birnen vorbereitet hat, manchmal auch aus Holunder. Natürlich hat man auch Wasser getrunken, das man in Bottichen nach Hause tragen musste.

Nicht nur an Festtagen, sondern auch bei besonderen Arbeiten (im Wald, auf dem Feld, beim Mähen) wurden besondere Speisen verzehrt. Interessant ist die Information von Anton Šantl aus der Mitte des 19. Jahrhunderts, dass den Arbeitern die Speise *bogance* (ein Hefeteig aus Weizenmehl mit einer dünnen Schicht aus Hirse, Sahne und Eierbrei) als Hilfe beim Mähen gereicht wurde, während die Mäher bei den deutschen Bauern Strauben (slow. *štraubi*) bekommen haben. Die Strauben werden von Šantl als deutsches Gebäck in einer feinen Netzform aus Teigmasse beschrieben, die in erhitztem Schmalz oder Butter

⁸⁰ Ibid., S. 15.

⁸¹ Ibid., S. 19.

⁸² *Ziviljenske pripovedi s Štajerskega*, S. 33.

⁸³ Ibid., S. 21–22.

gebacken wird.⁸⁴ Die Arbeiter, die bei der Arbeit wie Harken, Mähen, Ernten, Trocknen und Hacken geholfen haben, wurden mit Mais, Kartoffeln oder Bohnen belohnt.⁸⁵ Bei der Arbeit in den Wäldern erwähnt man als Mahlzeit das Gericht *frika* – eine Art Sterz mit Grammeln, Eiern und Käse⁸⁶. Dieses Gericht erinnert sehr an die Mahlzeiten, die sich die Flößer früher auf den kleinen Feuerstellen ihrer Flöße zubereiteten. Zum Würzen verwendete man Mohnöl, da Kürbisse auf Poßruck nicht gedeihen, und natürlich tierisches Fett.⁸⁷

Wichtige Bestandteile der Ernährung im Poßruck-Gebirge war auch alles, was man in der Natur sammeln konnte (Blaubeeren, Preiselbeeren, Himbeeren, Pilze und Kräuter), sowie Obst, Milch, Butter, Walnüsse und Eier. Letztere sowie Blaubeeren, Kräuter und Heilpflanzen wurden oft ausgetauscht oder als Einnahmequelle genutzt, um die wenigen Zutaten zu kaufen, die nicht zu Hause produziert wurden – Zucker, Tabak, Kaffee, Hefe.⁸⁸ Neben Weizen, Hafer, Gerste, Buchweizen und Roggen werden in verschiedenen Berichten auch Mais, Kartoffeln, Rüben, Karotten und sogar Hopfen als Anbauprodukte genannt.⁸⁹

Im 19. Jahrhundert war die Essenszubereitung in der Region noch häufig mit dem Kochen in Rauchstuben verbunden, d. h. mit dem Kochen auf einer offenen Feuerstelle in einem stark verrauchten Raum. In der Zeit nach der Grenzziehung waren solche Bedingungen selten, da die Feuerstellen inzwischen weitgehend durch modernere Herde ersetzt oder ergänzt worden waren. Sie wurden zum Kochen verwendet und die Öfen wurden nur zum Backen benutzt, wie Baš 1928 berichtet. Während das Kochen früher mit stundenlangem Bücken über der Feuerstelle verbunden war, wobei den Frauen die Augen vom Rauch tränkten, ist ihnen das mit den fortschrittlicheren Herden erspart geblieben. Doch auch mit dem Aufkommen fortschrittlicherer Innovationen wurden die alten Feuerstellen oft beibehalten – zumindest als Ort für die Zubereitung von Mahlzeiten und für andere Kochaufgaben.⁹⁰

Sitten und Gebräuche

Sitten und Gebräuche gehören zu den beständigsten immateriellen Elementen des täglichen Lebens. Wenn das Christentum schon im Laufe der Jahrhun-

⁸⁴ Šantel, *Zgodbe moje pokrajine*, S. 33.

⁸⁵ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 19.

⁸⁶ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 144.

⁸⁷ Baš, "Kobanski hram", S. 41, 42.

⁸⁸ *Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo*, S. 20.

⁸⁹ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, mehrere Seiten.

⁹⁰ Baš, "Kobanski hram", S. 28, 38.

derte Probleme mit der Überschneidung heidnischer Bräuche und Glaubensvorstellungen hatte, wie könnten sie dann durch eine neue Grenze zwischen zwei Ländern in Windeseile verändert werden. In der relativ abgelegenen Welt der isolierten Bauernhöfe und der nicht gerade einfachen Lebensbedingungen bedeuteten Feste und festliche Anlässe im Allgemeinen für die Menschen eine Form des spirituellen Lebens, eine Möglichkeit, den hektischen Alltag zu überwinden, dem sich wiederholenden Zyklus des Kalenders und der Arbeit zu folgen, sowie eine Gelegenheit, besser zu essen, Kontakte zu knüpfen, sich gegenseitig kennenzulernen und gemeinschaftliche Beziehungen aufzubauen.

Die von Zeitzeugen und Forschern am häufigsten verwendete Klassifizierung der Sitten beschreibt Kalendersitten, Lebenszyklussitten und Arbeitssitten. Einerseits ähneln diese in vielerlei Hinsicht denen aus anderen Teilen Sloweniens, andererseits sind sie aber auch in das spezifische natürliche und soziale Umfeld von Poßruck eingebettet. Ludvik Mori beschrieb in seiner Sammlung *Trachten, Tänze und Bräuche zwischen Muta und Kapla*⁹¹ die für die Orte Pernice und Ojstrica typischen Sitten und Bräuche aus seiner Kindheit, zugleich werden die Elemente der Bräuche und des Glaubens auch in den Lebensgeschichten verschiedener Zeitzeugen erwähnt. Die meisten der folgenden Bräuche stammen, sofern nicht anders angegeben, aus der Sammlung von Mori.

Allerheiligen wurden in den Bergdörfern in der Zwischenkriegszeit nur mit Kerzenlicht und Gebeten an den Gräbern gefeiert. Die wichtigsten Ereignisse des Festes fanden am Vorabend des Festes zu Hause statt. Auf den Tisch stellte man ein Kruzifix, ein Laib Brot und ein Krug Apfelwein (beides für die Verstorbenen), ein Glas Weihwasser mit einem Stechpalmenzweig zum Besprengen und eine Verzierung aus ausgehöhlten Rüben oder Roter Bete, die die ganze Nacht hindurch geblubbert hatten. Der Tisch war gedeckt und man betete lange für die Toten. Der nächste Tag, Allerheiligen, wurde auf ähnliche Weise begangen.

Die Adventszeit war geprägt von mehreren Tagen der Fastenzeit und Festlichkeiten, die mit dem Nikolaustag begannen, an dem bescheidene Geschenke wie Walnüsse, getrocknete Birnen, Äpfel und hier und da ein gebackener Nikolaus oder Krampus verteilt wurden. Der Tag vor Weihnachten – auch *erster Tag* genannt – war dem Aufräumen und Putzen auf dem ganzen Bauernhof gewidmet, der Zubereitung von Festtagsgerichten, der Segnung der Felder, der Ställe und der Wohnung und insbesondere der Segnung des Tisches unter dem Kruzifix.

Am Weihnachtstag versammelte sich dann die ganze Familie, einschließlich der Dienerschaft, zum Festessen und zum Mitternachtsschmaus. In der Zeit zwischen den beiden Kriegen war auch der Tag der unschuldigen Kinder, slow.

⁹¹ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 63–100.

tepežnica, ein wichtiger Tag. An diesem Tag sind die Kinder mit Peitschen und den üblichen Grußformeln von Haus zu Haus gezogen. Am zweiten Tag, dem Neujahrstag, folgten Fasten, Segnung der Zimmer, Gebete und Singerumzüge. Dies wiederholte sich am Tag der Heiligen Drei Könige. Bei den Rundgängen wurden die Sänger (slow. *kovatniki*), die meist Männer waren, oft ins Haus eingeladen, wo sie mehr oder weniger üppig bewirtet und beschenkt wurden.

Zu dieser Zeit wurden Kreuze aus gesegneten Zweigen angefertigt, die am Tag der Heiligen Drei Könige vor Sonnenaufgang über den Türen und Fenstern von Häusern, Ställen und Getreidespeichern aufgehängt wurden. Auch für die Felder wurden spezielle, höhere Kreuze geschnitzt. Am Morgen des Dreikönigstages wurde in den Kirchen Wasser gesegnet – Wasser, das in drei verschiedenen Pfarren gesegnet wurde, galt als das heilsamste bei Krankheiten, Todesfällen und Abschieden. Das rituelle Brot, slow. *mizjek* genannt, nahm ebenfalls einen besonderen Platz im Brauchtum des Tages ein.

Die Lichtmesszeit markierte das Ende der Adventszeit und den Beginn der Fastenzeit, während der Fasching selbst durch Maskeraden, Krapfenbäcken und Tanzen am Faschingssonntag und Faschingsdienstag geprägt war. Der Aschermittwoch und die Zeit vor Ostern waren wieder von Fasten geprägt, bei dem sowohl auf Essen als auch auf lärmende Aktivitäten verzichtet wurde oder diese eingeschränkt werden mussten. Am Palmsonntag wurden Palmbuschen, slow. *pegli* oder *presmeci*, vorbereitet, die aus Buchsbaumholz, Grassoden und Efeu hergestellt und in der Kirche gesegnet wurden.

Vor Ostern war es wieder einmal üblich, das Haus und die Umgebung aufzuräumen und auch die Festtagsspeisen waren wieder einmal an der Reihe. Die Kinder bemalten Ostereier und holten mit einem Holzschwamm das gesegnete Feuer vor den Kirchen, das dann auf den heimischen Herdplatten landete. Die Segnung, die nicht nur in der Kirche stattfand, umfasste auch die Segnung von Osterspeisen, die in einem aus Ruthen geflochtenem Korb (slow. *jerbas*) getragen wurden. In den Quellen wird auch das Knallen mit Mörsern erwähnt.⁹² Die Tatsache, dass Šantel für die Mitte des 19. Jahrhunderts ganz ähnliche Bräuche beschreibt⁹³, zeigt, wie sehr sich dieser Teil des Alltagslebens verfestigt hat. Der Brauch, mit einem Mörser zu schießen, war in der Zwischenkriegszeit noch sehr lebendig, aber nicht mehr so oft wie früher.

Am Karsamstag war es üblich, ein Freudenfeuer zu entzünden. Am Ostermontag freuten sich vor allem die Kinder auf die Besuche der Paten, die ihnen ein Ostergeschenk (slow. *pisanka*), d.h. ein einfaches Gebäck, eine Orange, eine Blume und vielleicht sogar ein wenig Geld mitbrachten. Als eine Art Nachspiel

⁹² *Življenjske pripovedi s Štajerskega*, S. 33.

⁹³ Šantel, *Zgodbe moje pokrajine*, S. 43–45, 95–97.



Sobota/Soboth –
Zweigstelle St. Lenart
(Slovenski etnografski
muzej/Slowenisches
ethnographisches
Museum, Foto: Boris
Orel, 1958)

zu Ostern gab es auch den Weißen Sonntag, an dem die Aktivitäten vom Ostermontag wiederholt werden konnten, darunter das Werfen von Münzen in die Ostereier oder Orangen.

Am Florianitag haben junge Männer die Häuser und Herde mit dem gesegneten Feuer gesegnet und erhielten Eier als Geschenk; in der Bittwoche pilgerte man in Prozessionen vom Kreuzzeichen zum Kreuzzeichen und dann zur Pfarrkirche; und an Christi Himmelfahrt und Fronleichnam stellten Jungen und Mädchen gegenseitig Maibäume auf. Zu Pfingsten gab es eine erneute Segnung der Felder.

In dieser Zeit wurden am Karsamstag oder am Sonntag vor dem Tag Johannes des Täufers Freudenfeuer abgebrannt. Die Pfarrfeste und die Palmsonntage waren ebenfalls ein großes Fest, bei dem Maibäume aufgestellt und mit Mörsern abgefeuert wurde. Vor der Kirche wurden an diesem Tag Stände aufgebaut, da sich viele Menschen versammelten, um das Fest des Schutzpatrons der Kirche zu feiern, und die örtlichen Gastronomen nutzten diese Gelegenheit aus. In der St. Urban-Kirche auf Košenjak, die ein Treffpunkt mehrerer Gemeinden war, sowie bei anderen Gemeindefesten endeten die Feiern oft in Massenschlägereien. Vor allem in den Orten, aber manchmal auch auf den Bauernhöfen, wurden Tänze oder Bälle zu Karneval oder anderen Kalenderfesten abgehalten,

aber sie waren auch bei anderen Gelegenheiten bekannt – im Dorf Muta zum Beispiel gab es einen Schmiede- und einen Feuerwehrtanz.⁹⁴

Die Kalenderfeste waren eine allgemeine ständige zyklische Bereicherung des Lebens, während das Arbeitsleben der Bauern auch durch Bräuche und vor allem durch Handlungen, die aus dem Glauben an die schützende und magische Kraft bestimmter etablierter Praktiken resultierten, aufgewertet und gleichzeitig erleichtert wurde. So hat man Pflügen, Säen, Ernten und Dreschen durch die Segnung mit gesegnetem Wasser und Holz oder mit den Kreuzzeichen angefangen.

Ernten, Mähen, Unkraut jäten und Hacken, Kartoffeln ausgraben, Obst pflücken und pressen, Leinen brechen und ernten und vor allem Maisschälen (slow. *kužubanje* oder *flicanje*), waren Gelegenheiten, bei denen sich Nachbarn gegenseitig halfen oder bei denen verschiedene Pflichten erfüllt wurden. Die jungen Leute lernten sich kennen und verliebten sich oft ineinander, während sie über längere Zeit zusammenarbeiteten. Zu der Arbeit gehörten Gesang, Geschichten, manchmal Klatsch und Tratsch und oft auch Musik und Tanz am Ende der Arbeit.

Die Bräuche begleiteten auch die Übergänge im Leben – Geburt, Heirat und Tod. Von schwangeren Frauen wurde zum Beispiel erwartet, dass sie bestimmte Arten von Menschen meiden, um zu vermeiden, dass sie negative Eigenschaften an ihr ungeborenes Kind weitergeben. Säuglinge waren Gefahren ausgesetzt, vor allem in Form von Druckgeistern wie Alp (slow. *škopnjek*, *truta*, *mora*) und konnten – so glaubte man – selbst zu dem einen oder anderen werden, wenn sie während der Zeit des Brautstandes ihrer Eltern gezeugt wurden.

Kinder, die noch nicht getauft worden waren, waren besonders gefährdet und in der Regel brachten nur Frauen Kinder zur Taufe. Bald nach der Geburt brachte die Gemeinschaft der gebärenden Frau reichlich Essen (Brot, Wein, Hühner, Eier, Butter). Hochzeiten und vor allem das Hochzeitsfest waren Anlässe mit vielen vorgeplanten Protokollen, von der Hochzeitsgesellschaft, die um den Tisch saß und scherzhaft die Speisen und Getränke probierte, bis hin zum Sammeln von Geschenken für das Brautpaar. Das Essen war natürlich auch festlich und hing stark von der finanziellen Situation des Brautpaares ab. Die Veranstaltung wurde in der Regel von der Musik der örtlichen Blaskapellen begleitet. In der Regel heirateten arme und wohlhabendere Leute und der Übergang zwischen den sozialen Klassen war unerwartet und in der Praxis selten. Die Braut und der Bräutigam trugen in der Regel ein neues Kleid, aber manchmal wurden für diesen Anlass Kleider von Bekannten oder Nachbarn ausgeliehen.⁹⁵

⁹⁴ *Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice*, S. 15, 123.

⁹⁵ *Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo*, S. 35, 36.

Der Tod und das Sterben eines Familienmitglieds brachte die Gemeinschaft zum Gebet zusammen. Das Läuten der Glocke informierte die weitere Gemeinschaft über den Tod. Die Toten lagen bis zur Beerdigung zu Hause, auf einer Totenbahre (slow. *na parab*), und Menschen, die den Verstorbenen kannten, kamen, segneten ihn und beteten lange neben ihm – sie hielten Wache, wie man das nannte (slow. *vabtati*).

Nachbarn, nahe und entfernte Verwandte wurden zur Beerdigung eingeladen. Die Toten wurden noch zu den Friedhöfen getragen, was in dieser Umgebung oft bedeutete, einen langen, steilen Weg mit einer schweren Last hinaufzugehen. Bei der Beerdigung gab es außer einer Ansprache des Pfarrers keine Reden am Grab. In der Zwischenzeit bereitete man zu Hause, wenn man dazu in der Lage war, einen Leichenschmaus (slow. *sedmina*) mit einem herzhaften Festmahl vor und beendete auf diese Weise gemeinsam den ersten, formellen Teil der Trauerarbeit.

Einerseits spiegeln die Beschreibungen der Bräuche deren allgemeine Verbreitung wider, da sie in vielerlei Hinsicht den Bräuchen in anderen abgelegenen Bergdörfern sehr ähnlich waren – auch hier ist vorchristliche Zeit spürbar, die aber von einer neueren, christlichen Schicht überlagert wird. Einerseits weisen die hier beschriebenen Bräuche noch immer auf eine starke Verbundenheit, Abhängigkeit der Bewohner von der Natur hin – häufige Fürbitten, apotropäische und andere magische Handlungen, lange Fastenzeiten, sehr häufige Segnungen nicht nur der Wohnumgebung, sondern auch der natürlichen Umgebung. All dies lässt erahnen, wie sehr das Überleben der Menschen hier noch von der Fruchtbarkeit der Natur abhing und wie elementar ihre Verbundenheit mit dem Land auch zwischen den beiden Kriegen war. Andererseits zeigen die Beschreibungen einer Reihe von Umzügen mit Gesang, Tänzern, Freudenfeuern, Versammlungen bei Kirchweihfesten und Segnen, Hochzeiten, Beerdigungen wie auch die Formen der gegenseitigen Hilfe das große Bedürfnis der Gemeinschaftsmitglieder, miteinander verbunden zu sein, was in diesen abgelegenen Orten an sich nicht immer leicht war.

Nicht deutlich, aber doch in gewisser Weise wurden diese Beziehungen im Laufe der Zeit von der neuen Grenze berührt, aber sie wurden sicherlich erheblich durch den Zusammenbruch der traditionellen Beziehungen beeinflusst, der in dieser Zeit alle Elemente des Alltagslebens erheblich veränderte.

Fazit

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die neue Grenze viel stärker in die Wirtschaft, die Verkehrs- und Handelswege und die direkten Beziehungen zwischen Nachbarn und Verwandten in den Dörfern entlang der Grenze einge-

griffen hat als in das alltägliche Leben und seine Abläufe, die sich zu dieser Zeit aufzulösen begannen und die sich auch in anderen Teilen des Landes vom Traditionellen zum Modernen bewegten. Am stärksten hat sie sich sicherlich auf das Leben der Menschen ausgewirkt, die infolge ihrer Entstehung plötzlich und ungeplant ihren Wohnort gewechselt haben, aber auch auf diejenigen, die zwar ihren Wohnort nicht gewechselt haben, aber in der neuen Situation ihre Ziele für Handel, Pilgerfahrten, Bildungsprozesse, Gesundheitsversorgung und nicht zuletzt auf die Gründe und Umstände zwischenmenschlicher Begegnungen einen Einfluss hatten. Einerseits wirkte sich die Grenze an den Stellen, an denen sie zweigeteilt war, drastisch auf die Beziehungen zwischen den Nachbarn aus und brachte mit den Grenzwächtern aus dem Süden des Königreichs der SHS ein völlig neues sprachliches und kulturelles Element in die bis dahin ethnisch gemischte slowenische und deutsche Umgebung, andererseits veränderten sich Ernährung, Kleidung, Wohnsitz und die Ausübung von Sitten und Gebräuchen nur langsam und größtenteils unabhängig von politischen Grenzziehungen. Sie waren vor allem von allgemeinen Wirtschafts- und Entwicklungstrends abhängig und veränderten sich vor allem in den entlegeneren Gebieten nur langsam. Sie hingen oft nicht nur von den sozialen Bedingungen ab, sondern auch vom jeweiligen Stand des technischen Fortschritts, von wirtschaftlichen Faktoren, sozialen Bedingungen, natürlichen Ressourcen und dem sich wandelnden Verhältnis zwischen Mensch und Natur.

Die in diesem Beitrag gewählte Perspektive – persönliche Erzählungen, die in mehreren Sammlungen als eine Art bewusst gesammelte und veröffentlichte Quellen aufbewahrt werden – hat sich bei der Analyse der Auswirkungen der Grenze auf das Alltagsleben als äußerst wirksam erwiesen. Die Erzählungen der Menschen, die vor allem den Bogen ihres Lebens nach eigenem Ermessen spannen, sind voller kleiner Details, die mit persönlichen Werten, Gefühlen und Akzenten aufgeladen sind, die sonst typisch für mündliche Quellen sind und in schriftlichen Quellen kaum vorkommen. Bei der Erforschung eines Zeitraums, der nicht durch lebende Zeitzeugen erschlossen werden kann, sind sie praktisch die einzige Möglichkeit, die vielen Details des täglichen Lebens der Bewohner dieses einst mit der Grenze verbundenen und später von ihr geprägten Gebiets qualitativ zu erschließen. Die Frage nach der Grenze und ihren Auswirkungen taucht in den meisten Zeugnissen wegen der zeitlichen Distanz gar nicht auf, was natürlich auch wesentliche Informationen enthält. Dort, wo sie vorkommt, handelt es sich um ein Detail der Mikroumgebung der Bewohner des Gebiets und ihrer zwischenmenschlichen und intimen Innenwelten, was in den Personenstandsbüchern und anderen Archivalien nicht zu finden ist. Andererseits geben die Personenstandsbücher auch Aufschluss über die statistische Entwicklung der Eheschließungen zwischen der Bevölkerung beiderseits der heutigen Grenze vor und nach deren Entstehung. Die Antwort, dass

die Tendenz der Eheschließungen über die Grenze hinweg in den ersten Jahren nach dem Ende des Ersten Krieges mancherorts nur leicht rückläufig und andernorts sogar leicht steigend war, lässt sich aus den sonst so kontextreichen Lebensgeschichten nicht ableiten.

Wichtig ist auch, dass sich die Welt in den Lebensgeschichten in einer Vielzahl von Farben widerspiegelt, was eine wichtige Abkehr von dem Schwarz-Weiß-Bild darstellt, das gewöhnlich durch die Analyse offizieller Dokumente oder durch rückblickende Interpretationen historischer Ereignisse aus einer zeitlichen und wertmäßigen Distanz vermittelt wird. Menschen erleben sich und die Welt in ihrem Umfeld oft zunächst vor allem durch ursprünglich erlernte Schichten, später aber auch durch persönliche Anpassungen an den gesellschaftlichen Wandel. Dabei bewegen sie sich oft pragmatisch zwischen der äußeren Situation und ihrem eigenen Wertesystem, indem sie sich ihren eigenen Weg bahnen, oft über physische Grenzen, vorherrschende Ideologien und Verwaltungsnormen hinweg. Wenn wir beispielsweise die statistischen Trends bei grenzüberschreitenden Eheschließungen anhand von Personenstandsbüchern verfolgen, können wir einen Einblick in die Art und Weise gewinnen, wie junge Menschen durch Lebensgeschichten zusammenkommen, die zur Heirat führen und oft etwas über ihr künftiges Schicksal erfahren. Wenn amtliche Dokumente einen endgültigen Bericht darüber liefern können, wie Grenzen gezogen wurden, können uns die Erinnerungen der Menschen an ihr Aufwachsen und das Leben früherer Generationen einen Einblick in die Ressentiments, Streitigkeiten und Kooperationen der von diesen Prozessen betroffenen Menschen geben. Während die Prozesse der Grenzziehung durch schriftliche Quellen datengestützt erschlossen werden können, lassen sich persönliche Sichtweisen von Neuankömmlingen aus anderen Kulturkreisen nur durch die Perspektive von Menschen qualitativ erforschen, die das Aufeinandertreffen verschiedener Welten aus erster Hand erlebt haben und die in Form von schriftlichen Lebensgeschichten von sich selbst oder ihren Nachkommen erhalten geblieben sind.

In diesem Beitrag geht es also nicht nur um das alltägliche Leben unter den Bedingungen der Entstehung der Grenze, sondern auch um die Bedeutung der qualitativen Forschung im Allgemeinen und insbesondere um die Rolle der aufgezeichneten Lebensgeschichten für die qualitative Forschung zu weiter zurückliegenden Zeiträumen.

Jerneja Ferlež in Alja Lipavac Oštir

**PRVINE VSAKDANJKA PREBIVALCEV POBOČIJ SEVERNO OD DRAVE
V KONTEKSTU NOVONASTALE MEJE PO KONCU PRVE SVETOVNE
VOJNE**

POVZETEK

Vzpostavljanja meje po prvi svetovni vojni je na dotlej povezanih in prepletenih območjih na severnih pobočjih nad Dravo med Selnico ob Dravi in Dravogradom povzročilo spremembe na mnogih ravneh življenja, med drugim na ravni vsakdanjega življenja prebivalcev omenjenih območij.

Kvalitativen vpogled v omenjene procese za obdobje, ki je časovno preveč oddaljeno, da bi ga bilo še mogoče preučevati skozi ustne vire, je na podoben način dosegljivo skozi ohranjene življenjske zgodbe, ki so v pričujoči študiji ob matičnih knjigah in nekaterih drugih virih glavni generator spoznavanja omenjenih procesov. Izkaže se, da je vpliv družbenih prelomov in z njimi novonastalih mej na vsakdanje življenje prebivalcev relativno močan v smislu gospodarskih, trgovskih, tranzitnih in sorodstvenih povezav, manj izrazito in počasneje pa se odraža na mikroravni vsakdanjih življenj, denimo v bivalni, oblačilni in prehrabeni kulturi ter v prakticiranju šeg in navad, ki so bolj odvisne od vsakokratnega stanja tehničnega napredka, socialnih razmer, naravnih virov in spreminjajočega se odnosa med človekom in naravo.

Dinamika sorodstvenih vezi, ki jih po eni strani lahko spremljamo skozi življenjske zgodbe, po drugi pa skozi matične knjige, pokaže prednosti in omejitve obeh virov. Matične knjige, ki so povedne v smislu statistike, ponekod pokažejo na rahel, počasen trend upadanja porok po nastanku meje, drugod pa trend zaradi drugih, gospodarskih dejavnikov celo rahlo narašča. Življenjske zgodbe po drugi strani ne ponujajo statističnih odgovorov, veliko pa povedo o kontekstu vzpostavljanja poznanstev, zblíževanja ljudi in naposled sklepanja porok in prepletenosti med ljudmi in kraji ob današnji meji. Izkaže se torej dragocenost življenjskih zgodb kot vira, ki o družbenih prelomih v preteklosti spregovorijo skozi perspektivo neposrednih udeležencev opazovanih procesov na podoben način kot to za sodobnost omogočajo ustni viri. Možnost vpogleda v detajle, zaznamovanost z vrednostnimi sistemi posameznikov in sposobnost vstopa v njihovo intimno sfero so lastnosti pripovedi iz osebnih perspektiv. Kvalitativna analiza tako lahko pomembno dopolnjuje védenje, ki ga kvantitativni viri orišejo na ravni širših skupnosti ter statističnih in normativnih dejstev. Ali obratno, odvisno od perspektive.

QUELLEN UND LITERATUR

Diözese Graz-Seckau, Personenstandsbücher der Diözese Graz-Seckau, Eibiswald, 1908–1938, Link: <https://data.matricula-online.eu/de/>, Zugang: 7. 1. 2024:

- Trauungsbuch 14, Pfarrkirche hl. Maria in den Dornen, 1898–1911;
- Trauungsbuch 15, Pfarrkirche hl. Maria in den Dornen, 1912–1927;
- Trauungsbuch 16, Pfarrkirche hl. Maria in den Dornen, 1928–1938.

Diözese Graz-Seckau, Personenstandsbücher der Diözese Graz-Seckau, St. Lorenzen ob Eibiswald, 1908–1938, Link: <https://data.matricula-online.eu/de/>, Zugang: 7. 1. 2024:

- Trauungsbuch 3, Pfarrkirche St. Lorenzen, 1882–1938.

NŠAM – Nadškofijski arhiv Maribor, Personenstandsbücher der Diözese Maribor 1908–1918, Link: <https://data.matricula-online.eu/de/>, Zugang: 13. 1. 2024:

- Poročna knjiga Sv. Jernej nad Muto, 1872–1918.

Mama je kubala, otroci smo dremali, foter pa modlo, Hrsg. Jelka Pšajd (Slovenj Gradec–Radlje ob Dravi, 2016).

Med vinogradi in mejo: življenjske zgodbe Svečinčanov, Hrsg. Marija Radmilovič (Svečina, 2010).

Noše, plesi in šege med Muto in Kaplo, Hrsg. Marija Makarovič (Muta, 1996).

Trije rodovi o Vuhredu in okolici, Hrsg. Marija Makarovič und Majda Skušek (Radlje ob Dravi–Vuhred, 1996).

Življenjske pripovedi s Štajerskega, Hrsg. Marija Makarovič (Ljubljana, 1996).

Življenjske zgodbe krajanov Mute in okolice, Hrsg. Marija Makarovič (Muta, 2001).

.....

Bajuk Senčar, Tatiana, „O raziskavah mej v antropologiji in etnologiji“, in: Miha Kozorog, Tatiana Bajuk Senčar, Katalin Munda Hirnök und Ingrid Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi* (Ljubljana, 2022), S. 14–34.

Baš, Franjo, „Kobanski hram“, *Časopis za zgodovino in narodopisje* 23, Nr. 1 (1928), S. 17–42.

Ferlež, Jerneja, *Stanovati v Mariboru* (Maribor, 2009).

Ferlež, Jerneja und Alja Lipavic Oštir, „Vzroki za smrt in načini prebivanja med Kozjakom, Pohorjem in Halozami konec 19. stoletja“, *Studia Historica Slovenica* 23, Nr. 1 (2023), S. 47–104.

Grebenc, Vera und Amra Šabić, *Ljubljanske zgodbe: biografije navadnih ljudi* (Ljubljana, 2013).

Hartman, Bruno, *Na poti pride vse naproti* (Maribor, 2007).

- Ingolič, Anton**, *Človek na meji* (Maribor, 1965).
- Kozorog, Miha, Bajuk Senčar, Tatiana, Munda Hirnök, Katalin und Ingrid Slavec Gradišnik**, *Meje: antropološki uvidi* (Ljubljana, 2022).
- Köstler, Hans Jörg**, „Die Stahlerzeugung in der Weststeiermark mit besonderer Berücksichtigung der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts“, *Zeitschrift des Historischen Vereines für Steiermark (Festschrift „150 Jahre Historischer Verein“)* 91–92 (2001–2002), S. 467–510.
- Munda Hirnök, Katalin und Ingrid Slavec Gradišnik**, „Od meje do meje: biografija slovensko-madžarske meje“, in: Miha Kozorog, Tatiana Bajuk Senčar, Katalin Munda Hirnök und Ingrid Slavec Gradišnik, *Meje: antropološki uvidi* (Ljubljana, 2022), S. 72–129.
- Osojnik, Janez, Bajc, Gorazd und Mateja Matjašič Friš**, „Koroške leta 1919 in ozadje sprejetja odločitve o plebiscitu – britanski pogled in reakcije v slovenskem tisku“, *Studia Historica Slovenica* 20, Nr. 2 (2020), S. 525–564.
- Rahten, Andrej**, *Po razpadu skupne države. Slovensko-avstrijska razbajanja od mari-borskega prevrata do koroškega plebiscita* (Celje–Celovec–Gorica, 2020).
- Rahten, Andrej**, „Šampanjec v Gradcu in nemške demivierges‘ – ocena delovanja podpolkovnika Shermana Milesa na Štajerskem leta 1919“, *Studia Historica Slovenica* 19, Nr. 3 (2019), S. 781–814.
- Ramšak, Mojca**, *Portret glasov: raziskave življenjskih zgodb v etnologiji – na primeru koroških Slovencev* (Ljubljana, 2003).
- Strassegger, Regina und Inge Morath**, *Obmejni prostori / Grenz.Räume - last journey* (München–Berlin–London–New York, 2002).
- Šantel, Anton**, *Zgodbe moje pokrajine* (Ljubljana, 2006).
- Zgonik, Mavricij**, *Dravska dolina* (Maribor, 1977).

Avtor: **FERLEŽ Jerneja**

Dr., docentka

Univerza v Mariboru, Univerzitetna knjižnica

Gospojna ulica 10, SI–2000 Maribor, Slovenija

Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za etnologijo in kulturno antropologijo

Aškerčeva 2, SI–1000 Ljubljana, Slovenija

Socavtor: **LIPAVIC OŠTIR Alja**

Dr., redna profesorica

Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko

Koroška cesta 160, SI–2000 Maribor, Slovenija

Naslov: PRVINE VSAKDANJKA PREBIVALCEV POBOČIJ SEVERNO OD DRAVE V KONTEKSTU NOVONASTALE MEJE PO KONCU PRVE SVETOVNE VOJNE

Studia Historica Slovenica

Časopis za družboslovne in humanistične študije / *Humanities and Social Studies Review*

Maribor, letnik 24 (2024), št. 3, str. 597–640, 95 cit., 7 slik

Jezik: nemški (izvleček nemški in slovenski, povzetek slovenski)

Ključne besede: meja, vsakdanje življenje, življenjske zgodbe, matične knjige, etnologija

Izvleček: Avtorici skozi ohranjene življenjske zgodbe, matične knjige in druge vire analizirata vpliv vzpostavljanja meje po prvi svetovni vojni na vsakdanjik dotlej prepletenih območjih na severnih pobočjih nad Dravo na območju Kozjaka s kraji na severni strani slemena. Ugotavljata, da je bil vpliv družbenih prelomov in z njimi novonastalih mej na vsakdanje življenje prebivalcev relativno močan v smislu gospodarskih, trgovskih, tranzitnih in do neke mere sorodstvenih povezav, da pa se je manj izrazito odražal na ravni vsakdanjih življenj, denimo v bivalni, oblačilni in prehrabeni kulturi. Poudarjen je pomen življenjskih zgodb kot vira, ki o družbenih prelomih v preteklosti spregovorijo skozi perspektivo neposrednih udeležencev opazovanih procesov, na podoben način kot za sodobnost to omogočajo ustni viri.